AQUA TEC®

ORCA F / ORCA / ORCA XL

DE

Badewannenlifter

Gebrauchsanweisung

EN

Bathlift

Operating instructions

FR

Elévateur de bain

Mode d'emploi

NL

Badlift

Gebruiksaanwijzing

IT

Sollevatore per vasca da bagno

Istruzioni per l'uso

ES

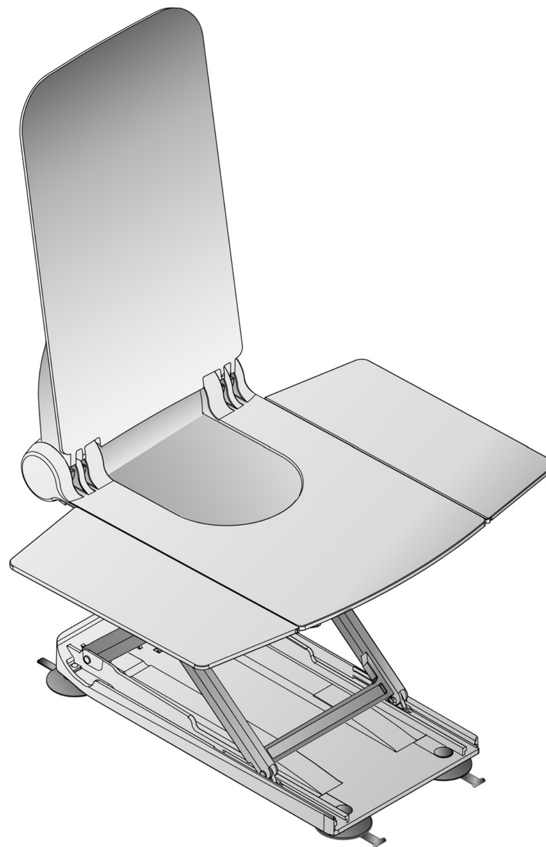
Aparato elevador de bañera

Manual de instrucciones

NO

Badekarløfter

Bruksanvisning



AQT00179

CE

DE



WICHTIG!

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die Sicherheitshinweise, und handeln Sie danach.

EN



IMPORTANT!

Before you use the product, please read these operating instructions carefully. Pay attention to all instructions, especially those regarding safety, and follow them at all times.

FR



IMPORTANT !

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit. Veuillez respecter toutes les consignes, notamment les consignes de sécurité, et agir en conséquence.

NL



BELANGRIJK!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u het product gebruikt. Neem alle instructies in acht, vooral de veiligheidsinstructies en volg deze op.

IT



IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Attenersi a tutte le indicazioni, in particolar modo a quelle relative alla sicurezza e procedere di conseguenza.

ES



¡IMPORTANTE!

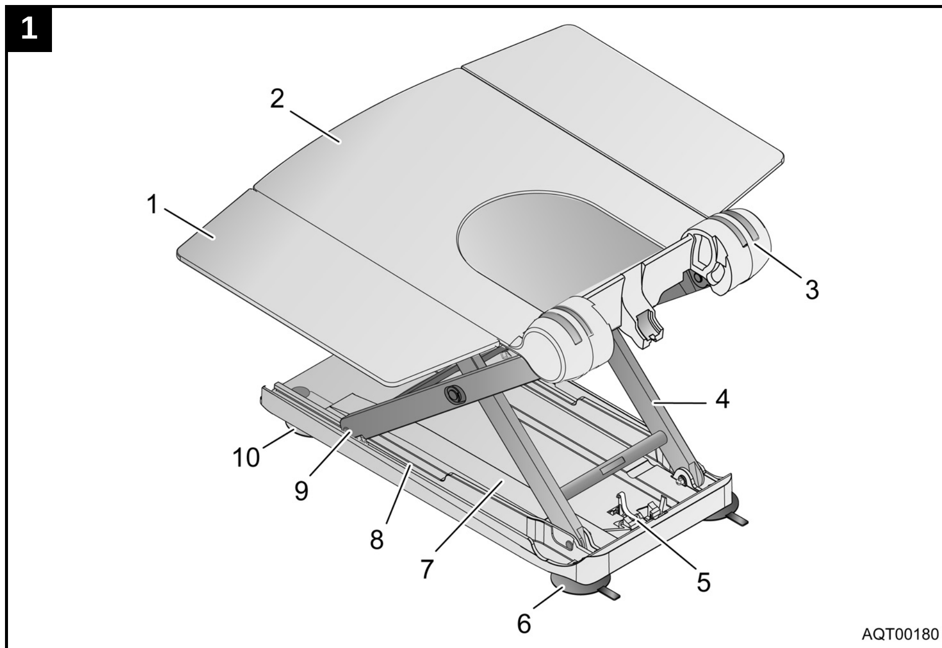
Por favor lea este manual de instrucciones atentamente antes de utilizar el producto. Tenga en cuenta todas las indicaciones, especialmente las relativas a la seguridad, y sígalas.

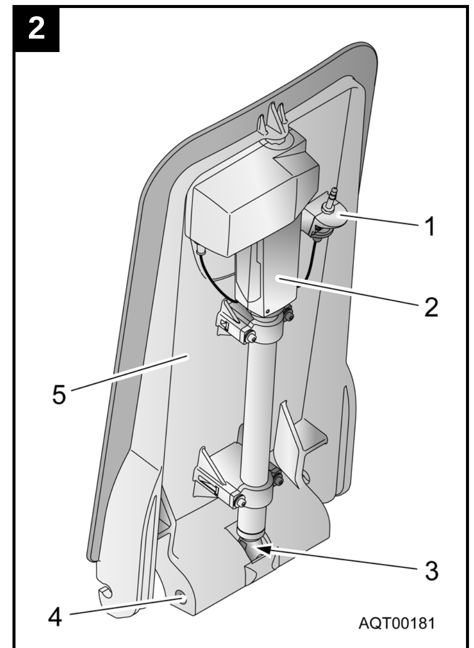
NO

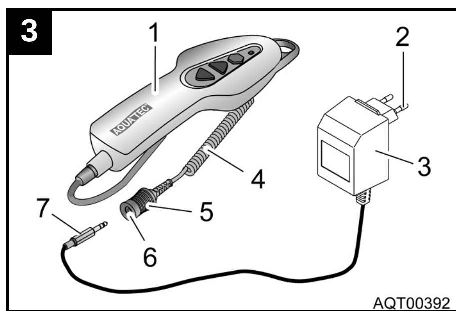


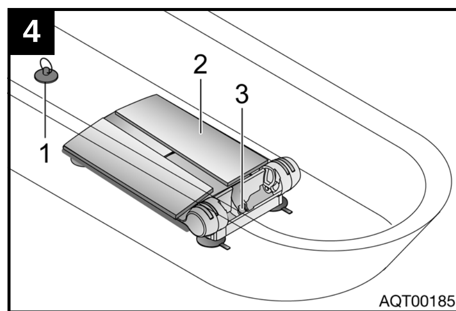
VIKTIG!

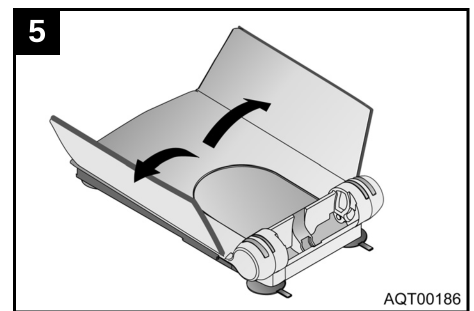
Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk produktet. Følg alle henvisningene, spesielt ang. sikkerhet.

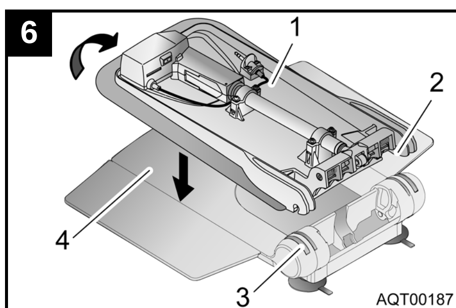

1
2
1
3
4
10
9
8
7
5
6
AQT00180

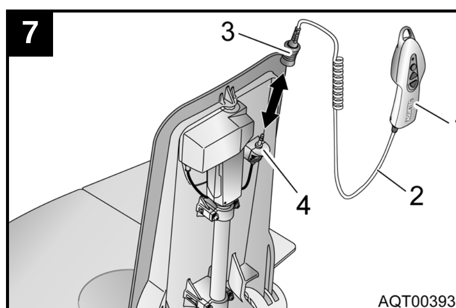

2
1
2
5
3
4
AQT00181

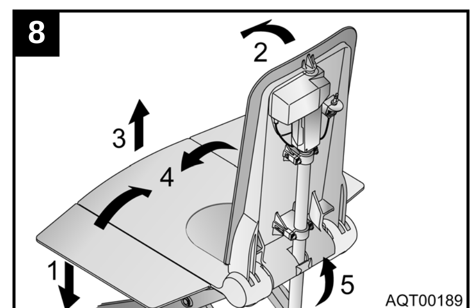

3
1
2
AQUATEC
3
4
7
5
6
AQT00392

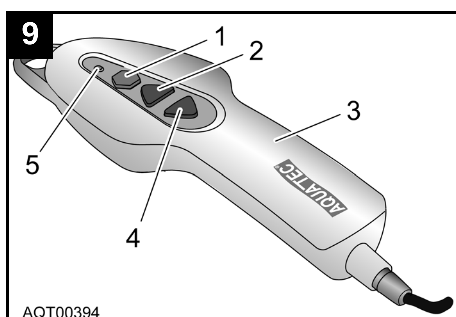

4
2
3
1
AQT00185

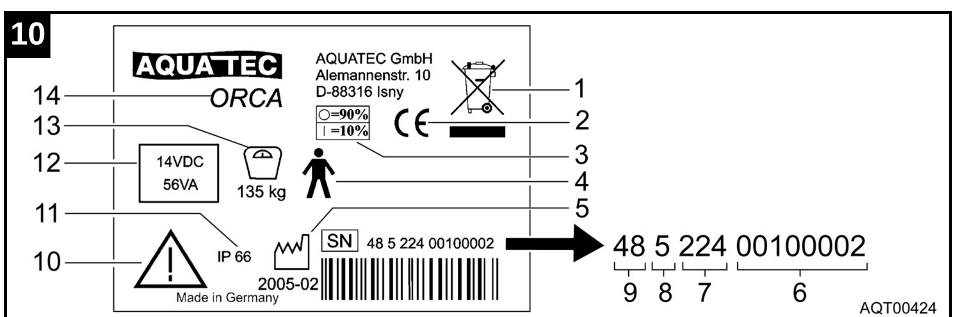

5
AQT00186


6
1
2
4
3
AQT00187


7
3
1
4
2
AQT00393


8
2
3
4
1
5
AQT00189


9
1
2
3
5
AQUATEC
4
AQT00394


10
AQUA TEC
ORCA
AQUATEC GmbH
Alemannenstr. 10
D-88316 Isny
=90%
=10%
14VDC
56VA
135 kg
IP 66
SN
48 5 224 00100002
2005-02
Made in Germany
48 5 224 00100002
14
13
12
11
10
1
2
3
4
5
9
8
7
6
AQT00424

Inhaltsverzeichnis

1 Grundlegende Hinweise

1.1 Einleitung

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie Informationen und Hinweise darüber, wie Sie den Badewannenlifter sicher und sachgerecht benutzen.

Der Text dieser Gebrauchsanweisung enthält Hinweise auf Bildnummern und Positionsnummern in den Bildern. Diese Angaben sind in Klammern gesetzt. Beispiel: (3, Bild 1) bedeutet Bild 1, Position 3.

Bewahren Sie alle Unterlagen sorgfältig auf.

1.2 Verwendung

Der Badewannenlifter ist ausschließlich zum Baden von Personen innerhalb der Badewanne bestimmt.

Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.

Den Badewannenlifter dürfen Sie nicht als Hilfe zum Ein- oder Aussteigen, zum Auf- oder Absteigen, als Unterlage, als Hebebühne oder zu ähnlichen Zwecken benutzen.

1.3 Garantie

AQUATEC gewährt auf das Produkt eine Garantie von 3 Jahren.

Ausgenommen hiervon sind Bezüge, Sauger und der Akku, der in das Handbedienteil integriert ist.

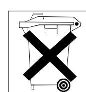
Das Auslieferungsdatum auf dem **AQUATEC**-Lieferschein gilt als Garantiebeginn.

1.4 Wiederverwendung/Aufbereitung

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz bestimmt. Die Anzahl der maximalen Wiedereinsätze ist abhängig vom jeweiligen Gerätezustand.

Bei der Aufbereitung die **AQUATEC**-Aufbereitungs- und Hygienerichtlinien beachten. Diese werden auf Anfrage von **AQUATEC** zur Verfügung gestellt.

1.5 Entsorgung



Die Entsorgung und Verwertung von Altgeräten und Verpackungen muss entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen erfolgen.

1.6 CE-Kennzeichnung

Das Produkt entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Das Produkt entspricht den Anforderungen der Norm DIN EN 60601-1-2 (Elektromagnetische Verträglichkeit).

2 Sicherheitshinweise

2.1 Warnhinweise und Symbole

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie folgende Warnhinweise und Symbole:

*	VORSICHT!
	Dieser Hinweis kennzeichnet eine mögliche Gefährdung. Wenn Sie die Hinweise nicht beachten, können Personenschäden oder Sachschäden die Folge sein.



Wichtig!
Dieser Hinweis kennzeichnet zusätzliche Hinweise, Infos oder Tipps.

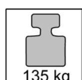
2.2 Allgemeine Hinweise



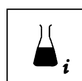
Benutzen Sie den Badewannenlifter nur innerhalb der Badewanne zum Baden von Personen.



Baden Sie, wenn Ihr Gesundheitszustand ein selbstständiges Baden nicht erlaubt, nur unter Aufsicht.
Beispiel: Sie erreichen die NOT-AUS-Taste an der Handsteuerung während der Bedienung nicht jederzeit.



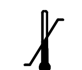
Beachten Sie die Angaben auf dem Typschild. Überlasten Sie den Badewannenlifter nicht.



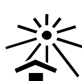
Achten Sie, wenn Sie Badeöle oder Badesalze verwenden, auf die empfohlene Dosierung. Die Zusätze können das Gleitverhalten der Hubschere beeinträchtigen.



Transportieren oder lagern Sie das Produkt in trockenen Räumen bei einer Temperatur zwischen 0 °C und 40 °C und einer Luftfeuchtigkeit von 30 bis 75 %.



Lagern Sie das Produkt nicht direkt neben Wärmequellen.



Setzen Sie das Produkt nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

* An dieser Stelle finden Sie eine Darstellung, die die Art der Gefahr veranschaulicht.



Wenden Sie sich bei Funktionsstörungen bitte sofort an Ihren Fachhändler.



Nehmen Sie keine eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten vor.

2.3 Hinweise zum Akku und zum Ladegerät



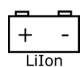
Werfen Sie das Handbedienteil niemals ins Feuer und lagern Sie das Handbedienteil nicht in der Nähe von Feuer.



Öffnen Sie das Handbedienteil nicht. Beim Öffnen erlischt die Gewährleistung!



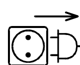
Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät (Art.-Nr. 16429) zum Laden des Akkus im Handbedienteil.



Laden Sie den Akku im Handbedienteil nach der Benutzung möglichst sofort wieder.



Laden Sie den Akku zur Erhöhung der Lebensdauer bei längerem Nichtgebrauch einmal im Monat nach.



Verbinden Sie das Ladegerät nur mit dem Stromnetz, wenn das Handbedienteil am Ladegerät angeschlossen ist.

3 Beschreibung

3.1 Lieferumfang

Im Lieferumfang des **AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* sind folgende Teile enthalten (Bild 1 bis Bild 3):

Sitz (Bild 1) bestehend aus:

1 Seitenklappe
2 Sitzplatte
3 Scharnier für Rückenlehne
4 Hubschere
5 Spindelfußaufnahme
6 hinterer Sauger (zweilaschig mit Gewinde)
7 Grundplatte
8 Führung für Gleitschuh
9 Gleitschuh
10 vorderer Sauger (einlaschig mit Kopf)

Rückenlehne (Bild 2) bestehend aus:

1 Klinkenstecker
2 Antrieb
3 Spindelfuß
4 Verriegelungsbolzen
5 Platte Rückenlehne

Handbedienteil und Ladegerät (Bild 3)

1 Handbedienteil und Spiralkabel
3 Ladegerät

Der Akku ist in das Handbedienteil integriert.

Gebrauchsanweisung (ohne Abbildung)

3.2 Technische Daten

Badewannenlifter

Länge Sitz:	590 mm
Breite Sitz bei ausgeklappten Seitenklappen:	715 mm
Breite Sitz bei eingeklappten Seitenklappen:	390 mm
Höhe des Sitzes in tiefster Position:	60 mm
Höhe des Sitzes in höchster Position:	420 mm
Belastung max. (*ORCA F / ORCA*):	135 kg
Belastung max. (*ORCA XL*):	170 kg
Gesamtgewicht ohne Handbedienteil:	12,1 kg
Gewicht Sitz:	7,5 kg
Gewicht Rückenlehne:	4,6 kg
Gewicht Handbedienteil:	0,43 kg
Gewicht Ladegerät:	0,25 kg
Betriebsspannung:	14 V
Nennstrom:	4 A
Akkutyp:	LiIon
Ladegerät Eingang:	230-240 V AC, 50 Hz
Ladegerät Ausgang:	24 V DC, 200 mA, 12 W
Ladezeit ab Unterspannungsanzeige:	ca. 5 h

Dem Typschild (Beispiel: Bild 10) können Sie wichtige Informationen entnehmen:

1 Hinweis (Entsorgung)
2 Konformitätskennzeichen
3 Einschaltdauer
4 Anwendungsteil des Typs B
5 Produktionszeitraum
6 laufende Gerätenummer
7 Produktionstag (1 bis 365 Tage)
8 letzte Ziffer des Produktionsjahres
9 Gerätetyp
10 Hinweis (Begleitpapiere beachten)
11 Schutzart
12 Nennspannung/Nennaufnahme
13. Belastbarkeit
14 Gerätebezeichnung

Das Typschild ist auf der Rückseite der Rückenlehne angebracht.

4 Transportieren



Wichtig!

- Die Rückenlehne ist im zusammengeklappten Zustand nicht am Sitz arretiert.
- Die Sauger bleiben beim Transport angebaut.
- Das Handbedienteil muss beim Transport von der Rückenlehne abgenommen werden.

Nehmen Sie das Handbedienteil ab und zerlegen Sie den Badewannenlifter zum Transport immer in zwei Teile (Sitz und Rückenlehne).

Die Beschreibung des Zerlegens finden Sie in Abschnitt 5.3.

5 In Betrieb nehmen



Wichtig!

- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme die Teile auf Transportschäden.
- Beachten Sie bei der Montage die richtige Lage der Teile zueinander.

5.1 Akku laden

	**VORSICHT!**
	Gefahr durch elektrischen Strom Laden Sie den Akku nur in trockenen Räumen (nicht im Badezimmer).



Wichtig!

- Laden Sie den Akku vor jeder Benutzung ganz auf.
- Die Spannungsangabe auf dem Ladegerät muss mit der Spannung Ihres Stromnetzes übereinstimmen.

1. Den Klinkenstecker (7, Bild 3) des Ladegerätes (3, Bild 3) so weit in die Klinkenbuchse (6, Bild 3) am Spiralkabel (4, Bild 3) des Handbedienteils (1, Bild 3) stecken, bis der Klinkenstecker einrastet.
2. Den Netzstecker (2, Bild 3) des Ladegerätes in eine Steckdose stecken.

Die rote Kontroll-Leuchte (5, Bild 9) am Handbedienteil leuchtet so lange, bis der Akku wieder benutzt werden kann. Wenn der Akku vollständig geladen werden soll, den Akku noch eine Zeit lang am Ladegerät angeschlossen lassen. Die Steuerung des Ladegerätes beendet nach ca. 8 Stunden den Ladevorgang. Somit wird ein "Überladen" des Akkus vermieden.

3. Den Netzstecker des Ladegerätes aus der Steckdose ziehen.
4. Die Entriegelungshülse (5, Bild 3) nach oben schieben und den Klinkenstecker des Ladegerätes aus der Klinkenbuchse am Handbedienteil ziehen.

5.2 In der Badewanne aufbauen

VORSICHT!

Wegrutschen des Sitzes durch schlecht haftende Sauger

- Reinigen Sie vor dem Aufstellen die Badewanne und die Sauger.
- Verändern Sie die Position des aufgestellten Badewannenlifters in der Badewanne nicht mehr.



Wichtig!

- Die Sauger müssen montiert sein.
- Der Akku im Handbedienteil muss geladen sein.
- Der Spindelfuß muss ganz eingefahren sein.
- Beachten Sie beim Heben die Gewichte: Der Sitz wiegt 7,5 kg, die Rückenlehne 4,6 kg (ohne Handbedienteil).
- Wenn bei der Badewanne ein Haltegriff montiert ist, benutzen Sie den Seitenklappenabweiser (Option).
- Die Seitenklappen müssen **vor** dem Aufsetzen der Rückenlehne nach außen geklappt werden.

1. Den Sitz (2, Bild 4) auf den Boden der leeren Badewanne stellen. Die Spindelfußaufnahme (3, Bild 4) zeigt dabei zum Badewannenende, das dem Ablauf (1, Bild 4) gegenüberliegt.
2. Die Seitenklappen am Sitz nach außen klappen (Bild 5).
3. Die Rückenlehne (ohne Handbedienteil) (1, Bild 6) so auf den Sitz legen, dass die Haken (2, Bild 6) der Rückenlehne in die Scharniere (3, Bild 6) der Sitzplatte (4, Bild 6) eingreifen.

VORSICHT!

Defekt durch Herausrutschen des Spindelfußes

- Kontrollieren Sie vor dem Hochklappen der Rückenlehne, ob die Spindel ganz eingefahren ist.
- Kontrollieren Sie nach dem Hochklappen der Rückenlehne, ob der Spindelfuß in der Spindelfußaufnahme steht.

4. Die Rückenlehne mittig am Kopfende langsam bis in Endstellung anheben (Bild 6).
5. Die Klinkenbuchse mit Entriegelungshülse (3, Bild 7) am Spiralkabel (2, Bild 7) des Handbedienteils (1, Bild 7) auf den Klinkenstecker (4, Bild 7) aufstecken, bis die Verriegelung spürbar einrastet.

Der Badewannenlifter ist betriebsbereit.

5.3 In der Badewanne abbauen

1. Das Wasser aus der Badewanne ablassen.
2. Den Badewannenlifter mit der AB-Taste (4, Bild 9) absenken (1, Bild 8), bis die Rückenlehne in abgesenkter Endlage stoppt.
3. Die Klinkenbuchse am Spiralkabel des Handbedienteils durch Hochschieben der Entriegelungshülse (3, Bild 7) entriegeln und von dem Klinkenstecker (4, Bild 7) abziehen.



Wichtig!

- Achten Sie beim Umklappen der Rückenlehne darauf, dass das Spiralkabel (2, Bild 7) des Handbedienteils nicht eingeklemmt wird.
- Klappen Sie die Rückenlehne nur um, wenn sich kein Wasser mehr in der Badewanne befindet.

4. Die Rückenlehne mit einer Hand am Kopfende greifen und bis in Endstellung nach vorn klappen (2, Bild 8).



Wichtig!

Beachten Sie beim Heben die Gewichte: Der Sitz wiegt 7,5 kg, die Rückenlehne 4,6 kg (ohne Handbedienteil).

5. Die Rückenlehne nach oben vom Sitz abnehmen (3, Bild 8) und aus der Badewanne herausheben.
6. Die Seitenklappen am Sitz nach innen klappen (4, Bild 8).



Wichtig!

Lösen Sie beide hinteren Sauger gleichzeitig!

7. Die hinteren Sauger (6, Bild 1) durch Hochziehen der Lasche des Saugers lösen.
8. Den Sitz hinten weiter anheben (5, Bild 8).

Die vorderen Sauger lösen sich von selbst.



Wichtig!

Bei montierten Höhenadaptern (Option) müssen Sie die vorderen Sauger ebenfalls durch Ziehen an den Laschen lösen.

9. Den Sitz aus der Badewanne herausheben.

10. Alle Teile des Badewannenlifters sorgfältig verstauen.

6 Bedienen

6.1 Steuern



Wichtig!

- Falls der Akku im Handbedienteil nicht ausreichend geladen ist, leuchtet die Akkukontrollanzeige (5, Bild 9) rot. Die Absenkfunktion des Badewannenlifters wird gesperrt. Das Hochfahren ist jedoch noch möglich. Laden Sie den Akku in diesem Fall nach dem Hochfahren sofort auf.
- Betätigen Sie die Handsteuerung nur bei eingebauter und aufgestellter Rückenlehne.
- Der Lifter bleibt beim Loslassen der Taste sofort in der momentanen Position stehen.

Das Steuern erfolgt über das Handbedienteil (Bild 9).

6.1.1 Heben



Wichtig!

Ist die Rückenlehne abgesenkt, schwenkt zuerst die Rückenlehne in die aufrechte Position (nicht bei *ORCA F*).

Die AUF-Taste (2, Bild 9) am Handbedienteil (3, Bild 9) drücken.

Die Rückenlehne schwenkt in die aufrechte Position, bzw. der Sitz fährt nach oben.

6.1.2 Senken



Wichtig!

Ist der Sitz bereits abgesenkt, senkt sich die Rückenlehne nach hinten ab (nicht bei *ORCA F*).

Die AB-Taste (4, Bild 9) am Handbedienteil (3, Bild 9) drücken.

Der Sitz fährt nach unten, bzw. die Rückenlehne schwenkt nach hinten.

6.1.3 NOT-AUS



Wichtig!

Drücken Sie die rote NOT-AUS-Taste (1, Bild 9) nur, wenn das Gerät nach dem Loslassen der AUF- bzw. AB-Taste nicht sofort stehen bleibt (z. B. beim Verklemmen einer Taste). Die Bewegung des Badewannenlifters wird sofort gestoppt. Die rote Leuchtdiode, die in das Handbedienteil integriert ist, leuchtet.

Wenn die rote Leuchtdiode nach dem Loslassen der NOT-AUS-Taste erlischt, wurde der Fehler behoben (z. B. Lösen der Taste). Das Gerät ist wieder betriebsbereit.

Wenn die rote Leuchtdiode nach dem Loslassen der NOT-AUS-Taste weiterhin leuchtet, wurde der Fehler noch nicht behoben. Das Gerät ist nicht betriebsbereit und muss repariert werden (z. B. bei einem Elektronikschaden).

6.2 Baden

	**VORSICHT!**
	Wegrutschen des Sitzes durch schlecht haftende Sauger Vergewissern Sie sich vor der Benutzung vom rutschsicheren und kippsicheren Stand des Badewannenlifters in der Badewanne.



Wichtig!

- Überzeugen Sie sich vor dem Baden durch einen Probelauf* von der ordnungsgemäßen Funktion.
- Prüfen Sie vor der Benutzung die Temperatur des Badewassers.

Der Badewannenlifter ist wie im Abschnitt 5.2 beschrieben in der Badewanne aufgebaut.

1. Den Sitz mit der AUF-Taste (2, Bild 9) auf eine Höhe mit dem Badewannenrand fahren.

Die Seitenklappen liegen eben auf dem Badewannenrand auf.

2. Das Badewasser einlassen und die Wassertemperatur prüfen.
3. Auf die Ihnen zugewandte Seitenklappe wie auf einen Stuhl setzen.
4. Bis zur Mitte des Sitzes nach hinten rutschen.
5. In Badeposition drehen. Dazu ein Bein nach dem anderen über den Wannenrand schwenken.
6. Bei richtiger Sitzposition den Sitz durch Drücken der AB-Taste (4, Bild 9) in die Badewanne absenken.

---

* Unbelasteten Lifter einmal nach oben und wieder nach unten fahren.

Hat der Sitz die tiefste Position erreicht, können Sie die Rückenlehne nach hinten neigen, um eine bequemere Badeposition und ein weiteres Eintauchen ins Badewasser zu erreichen (nicht bei *ORCA F*).

7. Die AB-Taste weiter drücken, bis die gewünschte Position der Rückenlehne erreicht ist.

Das Aussteigen aus der Badewanne erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Zum Hochfahren die AUF-Taste (2, Bild 9) drücken.

8. Die Klinkenbuchse am Spiralkabel des Handbedienteils durch Hochschieben der Entriegelungshülse vom Klinkenstecker an der Rückenlehne abnehmen und wie im Abschnitt 5.1 beschrieben laden oder den Badewannenlifter wie im Abschnitt 5.3 beschrieben in der Badewanne abbauen.

6.3 Störungen beseitigen



Wichtig!

Die folgende Tabelle gibt Ihnen Hinweise auf Störungen und deren mögliche Ursachen. Können Sie die Störung anhand der genannten Abhilfen nicht beseitigen, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Fachhändler.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
kein Motorengeräusch hörbar/der Lifter bewegt sich nicht	Klinkenbuchse des Handbedienteils nicht richtig verriegelt	Klinkenbuchse verriegeln (siehe Abschnitt 5.2)
	Akku ist leer	Akku laden (siehe Abschnitt 5.1)
	Kontakte verschmutzt	Kontakte reinigen
	Kabel gequetscht	Handbedienteil austauschen
Lifter fährt nur nach oben	Unterspannungsüberwachung hat angesprochen	Akku laden (siehe Abschnitt 5.1)
Lifter bleibt beim Hochfahren stehen	Hublast zu hoch	max. Belastung beachten
Akku lädt sich nicht auf, die rote LED blinkt beim Ladevorgang	Elektronik defekt	Handbedienteil durch Ihren Fachhändler prüfen lassen
	Akku defekt	Handbedienteil austauschen
	Ladegerät defekt	Ladegerät prüfen lassen
kein rutschsicherer Stand	Sauger alt oder beschädigt	Sauger austauschen

7 Pflegen und warten

7.1 Sitz und Rückenlehne

VORSICHT!

Klemmgefahr durch bewegliche Hubscheren

Gehen Sie beim Reinigen des Sitzes besonders vorsichtig vor.

Gefahr der Beschädigung

Reinigen Sie niemals die Rückenlehne mit Hochdruck.



Wichtig!

- Halten Sie den Sitz und die Rückenlehne sauber und reinigen Sie beide regelmäßig.
- Verwenden Sie keine scheuernden Mittel.

1. Das Produkt mit handelsüblichen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln sowie einem Lappen oder einer Bürste abwaschen.
2. Das Produkt mit warmem Wasser abbrausen.
3. Das Produkt mit einem Lappen abtrocknen.
4. Die Führung für den Gleitschuh (8, Bild 1) mit Vaseline leicht einfetten.
5. Die Bezüge (optional) von Sitz und Rückenlehne abknöpfen.

VORSICHT!

Gefahr der Beschädigung

Trocknen Sie die Bezüge nicht in einem Wäschetrockner.

6. Die Bezüge (optional) bei max. 60 °C mit Feinwaschmittel in der Waschmaschine waschen.

7.2 Ladegerät und Handbedienteil

	VORSICHT!
	Gefahr durch elektrischen Strom ● Ziehen Sie vor dem Reinigen des Ladegeräts immer den Netzstecker aus der Steckdose. ● Stecken Sie keine leitenden Gegenstände (z. B. Stricknadel, Metallstift) in die Klinkenbuchse des Handbedienteils. ● Reinigen Sie das Ladegerät nur mit einem trockenen Tuch.

1. Das Ladegerät mit einem trockenen Tuch abwischen.
2. Das Handbedienteil mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem Lappen abtrocknen.

7.3 Warten/Sicherheitstechnische Kontrolle



Wichtig!

Das Handbedienteil darf nur vom Hersteller des Lifters geöffnet werden.

Periodische Überwachung:

Der Lifter ist mindestens alle 24 Monate auf folgende Punkte zu kontrollieren:

- Funktionsbeeinträchtigende, mechanische Schäden am Gerät und am Zubehör
- Lesbarkeit sicherheitsrelevanter Aufschriften
- Funktion gemäß Gebrauchsanweisung

Die Kontrollen müssen Personen durchführen, die auf Grund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen solche sicherheitstechnischen Kontrollen ordnungsgemäß durchführen können. Die Personen dürfen hinsichtlich ihrer Kontrolltätigkeit keinen Weisungen unterliegen.

Wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitätsfachhändler, um die periodische Überwachung durchführen zu lassen.

Ihr Sanitätsfachhändler hält auch eine Ersatzteilliste/ Dokumentation bereit.

Erforderliche Reparaturen lassen Sie bitte nur vom autorisierten Sanitätsfachhandel durchführen.

Contents

1 General instructions

1.1 Introduction

These operating instructions contain information and instructions regarding the safe and proper use of your bathlift.

In the text of these operating instructions, we refer to figures and individual items within the figures. These references are shown in brackets.
Example: (3, fig. 1) refers to figure 1, item 3.

Keep all documents supplied in a safe place.

1.2 Proper use

The bathlift is designed exclusively for lowering and lifting a person in a bathtub.

Any other use is prohibited.

Never use the bathlift as an aid to get in or out of anything, nor as a support, lifting platform or for other similar purposes.

1.3 Warranty

The warranty depends on the legal specifications in the country of destination or on the specifications made by our sales partners.

In the event of damage, please notify your specialist dealer or contact one of the addresses printed in these operating instructions.

The covers, suction cups and the battery that is built in to the hand control are not covered by the warranty.

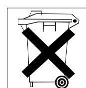
The warranty period begins at the delivery date as shown on the delivery note.

1.4 Re-use/Reconditioning

The product is designed for repeated use. The maximum number of times you can re-use the device depends on its general state and condition.

On reconditioning, always follow the **AQUATEC** reconditioning and hygiene instructions. These are available on request from **AQUATEC**.

1.5 Disposal



The disposal and recycling of old devices and packaging must be conducted in accordance with the applicable legal regulations.

1.6 CE marking

The product complies with EU directive 93/42/EEC for medical equipment.

The product meets the requirements specified in the DIN EN 60601-1-2 standard (electromagnetic compatibility).

2 Safety instructions

2.1 Warnings and symbols

The following warnings and symbols are used in these operating instructions:

*	**CAUTION!**
	This notice indicates a potential hazard. Not following these instructions can result in injury or damage.



Important!
This symbol indicates additional instructions, information or tips.

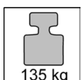
2.2 General instructions



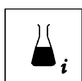
The bathlift may only be used for lowering and lifting a person within a bathtub.



If you are unable to take a bath on your own, use the device only under supervision. Example: You might not always be able to reach the emergency stop button on the hand control while you are operating the device.



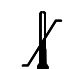
Observe the information on the label. Do not overload the bathlift.



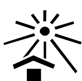
If you are using bath oils or bath salts, do not exceed the recommended dosage. These additives may impair the operation of the lifting scissors.



Transport or store the product in a dry room at a temperature between 0 °C and 40 °C and a humidity of 30 to 75 %.



Never store the product directly next to heat sources.



Never expose the product to direct sunlight.



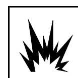
If you detect any malfunction, please contact your authorised dealer immediately.



Do not modify or reconstruct the device.

* In the text, a picture illustrating the type of risk replaces the asterisk.

2.3 Instructions on the battery and charger



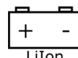
Never throw the hand control into a fire. Do not store it near naked flames.



Do not open the hand control. The warranty expires if it is opened!



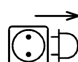
Only use the charger provided (art.no. 16429) to recharge the battery in the hand control.



Recharge the battery in the hand control as soon as possible after use.



To increase the life of the battery, recharge it once a month if you do not use the device for extended periods.



Only plug the charger into the mains if the hand control is connected to the charger.

3 Description

3.1 Scope of delivery

The **AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* is supplied with the following parts (fig. 1 to fig. 3):

Seat (fig. 1) consisting of:

1 Sideflap
2 Seat plate
3 Hinge for backrest
4 Lifting scissors
5 Spindle foot retainer
6 Rear suction cup (double strap with thread)
7 Base plate
8 Guide for gliding shoe
9 Gliding shoe
10 Front suction cup (single strap with head)

Backrest (fig. 2) consisting of:

1 Jack plug
2 Drive
3 Spindle foot
4 Lock pin
5 Backrest plate

Hand control and charger (fig. 3)

1 Hand control and curled cable
3 Charger

The battery is built into the hand control.

Operating instructions (not illustrated)

3.2 Technical data

Bathlift

Seat length:	590 mm
Seat width with sideflaps folded out:	715 mm
Seat width with sideflaps folded in:	390 mm
Seat height at lowest position:	60 mm
Seat height at highest position:	420 mm
Max. load (*ORCA F / ORCA*):	135 kg
Max. load (*ORCA XL*):	170 kg
Total weight without hand control:	12.1 kg
Seat weight:	7.5 kg
Backrest weight:	4.6 kg
Hand control weight:	0.43 kg
Charger weight:	0.25 kg
Operating voltage:	14 V
Rated current:	4 A
Battery type:	LiIon
Charger input:	230-240 V AC, 50 Hz
Charger output:	24 V DC, 200 mA, 12 W
Charge time as from low-voltage warning:	approx. 5 h

The label (for example, fig. 10) provides important information:

1 Instruction (disposal)
2 Conformance code
3 Duty cycle
4 Type B application unit
5 Period of production
6 Serial number
7 Day of production (1 to 365)
8 Last digit of year of production
9 Device type
10 Instruction (observe accompanying documents)
11 Degree of protection
12 Rated voltage/consumption
13 Load capacity
14 Device description

The label is on the rear side of the backrest.

4 Transport



Important!

- The backrest is not locked on the seat when it is folded together.
- Do not remove the suction cups when transporting the bathlift.
- The hand control must be removed from the backrest for transport.

Remove the hand control and always disassemble the bathlift into two sections for transport (the seat and the backrest).

For detailed instructions on how to dismantle the device, please refer to section 5.3.

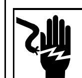
5 Setting up



Important!

- Before setting up, inspect all parts for damage caused by transport.
- During assembly, make sure the parts are positioned correctly in relation to each other.

5.1 Recharging the battery

	**CAUTION!** There is a risk of injury from electric shock. Only recharge the battery in dry rooms (not in the bathroom).



Important!

- Recharge the battery completely each time before you use the bathlift.
- Make sure that the voltage specifications shown on the charger correspond to those of the power mains.

1. Insert the jack plug (7, fig. 3) of the charger (3, fig. 3) into the jack socket (6, fig. 3) on the curled cable (4, fig. 3) of the hand control (1, fig. 3), until the jack plug engages.
2. Insert the power plug (2, fig. 3) of the charger into the power socket.

The red indicator lamp (5, fig. 9) on the hand control remains lit until the battery can be used again. When the battery is to be fully charged, leave it connected to the charger for a while longer. The charger control ends charging after approx. eight hours. This is to avoid "overloading" the battery.

3. Pull the charger out of the power socket.
4. Push the unlocking sleeve (5, fig. 3) upwards and disconnect the jack plug of the charger from the jack socket on the hand control.

5.2 Setting up the bathlift in the bathtub

	**CAUTION!** The seat may slip if the suction cups do not adhere properly. ● Before you set up the bathlift, clean the bathtub and the suction cups. ● Do not move the bathlift once you have installed it in the bathtub.

Important!

- The suction cups have to be attached.
- The battery in the hand control must be fully charged.
- The spindle foot must be fully retracted.
- When lifting, please remember: The seat weighs 7.5 kg and the backrest weighs 4.6 kg (without the hand control).
- If your bathtub has a handrail, use the sideflap diverter (optional).
- The sideflaps must be folded outward **before** the backrest is raised.

1. Place the seat (2, fig. 4) onto the base of the empty bathtub. The spindle foot retainer (3, fig. 4) must point towards the end of the bathtub opposite the drain (1, fig. 4).
2. Fold the sideflaps of the seat outwards (fig. 5).
3. Place the backrest (without the hand control) (1, fig. 6) onto the seat so that the hooks (2, fig. 6) in the backrest fit in the hinges (3, fig. 6) of the seat plate (4, fig. 6).

	CAUTION!
⚠	There is a risk of damage if the spindle foot slips out. ● Before you fold up the backrest, check whether the spindle is fully retracted. ● After you have folded the backrest up, check whether the spindle foot is in the spindle foot retainer.

4. Carefully lift the backrest by pulling it up to the limit position at the head end (fig. 6).
5. Plug the jack plug with the unlocking sleeve (3, fig. 7) on the curled cable (2, fig. 7) of the hand control (1, fig. 7) onto the jack plug (4, fig. 7) until the locking mechanism engages noticeably.

The bathlift is now ready for use.

5.3 Removing the bathlift from the bathtub

1. Let the water out of the bathtub.
2. Lower (1, fig. 8) the bathlift with the DOWN button (4, fig. 9), until the backrest is at the stop in lowered limit position.
3. Unlock the jack socket on the curled cable of the hand control by pushing up the unlocking sleeve (3, fig. 7) and pull it off the jack plug (4, fig. 7).

Important!

- When folding the backrest down, ensure that the curled cable (2, fig. 7) of the hand control does not get caught.
- Do not fold the backrest down if there is water in the bathtub.

4. Take hold of the backrest at the head-end with one hand and fold it forwards up to the limit position (2, fig. 8).

Important!
When lifting, please remember: The seat weighs 7.5 kg, and the backrest weighs 4.3 kg (without the hand control).

5. Pull the backrest up off the seat (3, fig. 8) and out of the bathtub.
6. Fold the sideflaps on the seat inwards (4, fig. 8).

Important!
Release the suction cups at the rear simultaneously.

7. To release the rear suction cups, pull the straps (6, fig. 1).
8. Lift the rear end of the seat further (5, fig. 8).

This releases the front suction cups.

Important!
If you have installed the height adapters (optional), you also have to pull the straps on the front suction cups to release them.

9. Take the seat out of the bathtub.
10. Carefully put away all components of the bathlift.

6 Operation

6.1 Control

Important!

- If the battery in the hand control is not sufficiently charged, the battery pilot light goes on (5, fig. 9). In this case, the lowering function of the bathilft is disabled. However, you can still raise the lift. Recharge the battery immediately after you have raised it.
- The hand control may only be used when the backrest is properly mounted and in upright position.
- If you let go of the button, the lift stops instantly in its position.

Controlling is done using the hand control (fig. 9).

6.1.1 Lifting



Important!

If the backrest is folded down, it first moves to the upright position (not on model *ORCA F*).

Press the UP button (2, fig. 9) on the hand control (3, fig. 9).

The backrest moves to the upright position, or the seat moves up.

6.1.2 Lowering



Important!

If the seat is already lowered, the backrest leans backwards (not on model *ORCA F*).

Press the DOWN button (4, fig. 9) on the hand control (3, fig. 9).

The seat moves down, or the backrest moves back.

6.1.3 Emergency stop



Important!

Only press the red emergency stop button (1, fig. 9) if the device does not stop immediately after letting go of the UP or DOWN button (e.g. if a button jams). The bathlift stops moving immediately. The red LED that is built into the hand control goes on.

If the red LED goes out after letting go of the emergency stop button, the fault has been rectified (e.g. if the button is released). The device is ready for use again.

If the red LED stays on after letting go of the emergency stop button, the fault has not yet been rectified. The device is not ready for use and must be repaired (e.g. in the event of damage to the electronics).

6.2 Using the bathlift

	**CAUTION!**
	The seat may slip if the suction cups do not adhere properly. Before you use the bathlift, make sure that it is securely positioned and cannot tip over.



Important!

- Before you take a bath, do a test run* to make sure that the bathlift functions properly.
- Before using the bathlift, check the temperature of the bath water.

Section 5.2 describes how to set up the bathlift in the bathtub.

1. Raise the seat until it is level with the edge of the bathtub by pressing the UP button (2, fig. 9).

The sideflaps should be level and rest on the edge of the bathtub.

2. Fill the bath with water and check the temperature.
3. Sit down on the sideflap nearest to you as you would sit down on a chair.
4. Slide backwards until you are sitting in the middle of the seat.
5. Turn yourself so that you can be comfortably lowered into the water. Lift one leg after the other over the edge of the bathtub.
6. Once you are sitting correctly, press the DOWN button (4, fig. 9) to lower the seat into the water.

Once the seat has reached its lowest position, you can tilt the backrest back, so that you can lean back deeper in the water (not on model *ORCA F*).

7. Keep pressing the DOWN button until the backrest is at the right position.

To get out of the bath, follow the above steps in reverse order.

To lift the seat, press the UP button (2, fig. 9).

8. Remove the jack socket on the curled cable of the hand control from the jack plug on the backrest by moving up the unlocking sleeve and charge as described in section 5.1 or remove the bathlift from the bathtub as described in section 5.3.

* Run the lift unloaded once to the top and then back to the bottom.

6.3 Troubleshooting



Important!

The following table provides information on faults and their probable cause. If you cannot rectify a fault using the table, please contact your authorised dealer directly.

Problem	Possible causes	Remedy
No motor noise/lift does not move	Jack socket of the hand control is not locked correctly	Lock the jack socket (see section 5.2)
	The battery is flat	Recharge the battery (see section 5.1)
	The contacts are dirty	Clean the contacts
	The cable is damaged	Replace the hand control
The lift can be raised but not lowered	Low-voltage protection is activated	Recharge the battery (see section 5.1)
The lift stops while being raised	The load is excessive	Observe the maximum load
The battery does not charge and the red LED flashes during charging	The electronics are faulty	Have your authorised dealer check the hand control
	The battery is faulty	Replace the hand control
	The charger is faulty	Have the charger checked
The bathlift slips	The suction cups are old or damaged	Replace the suction cups

7 Care and maintenance

7.1 Seat and backrest





CAUTION!

There is a risk of injury when the lifting scissors move.

Be especially careful when cleaning the seat.

There is a risk of damage.

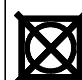
Never clean the backrest with a high pressure cleaner.



Important!

- Regularly clean the seat and backrest and keep them clean.
- Do not use abrasive cleaning agents.

1. Wash the product with commercial detergents and disinfectants using a cloth or brush.
2. Rinse the product with warm water.
3. Dry the product with a cloth.
4. Lightly grease the guide for the sliding shoe (8, fig. 1) using Vaseline.
5. Unbutton the covers (optional) from the seat and backrest.



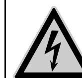
CAUTION!

There is a risk of damage.

Do not tumble-dry the covers.

6. Wash the covers (optional) in the washing machine at maximum 60 °C using a mild detergent.

7.2 Charger and hand control



CAUTION!

There is a risk of injury from electric shock.

- Before cleaning the charger, always pull the plug out of the power socket.
- Never plug objects made of conducting material (e.g. knitting needles, metal pins) into the jack socket of the hand control.
- Only use a dry cloth to clean the charger.

1. Wipe down the charger with a dry cloth.
2. Wipe down the hand control with a damp cloth and dry it with a dry cloth.

7.3 Maintenance/safety check



Important!

The hand control may only be opened by the manufacturer of the lifter.

Routine inspection:

The lifter must be checked at least every 24 months with regard to the following aspects:

- Mechanical damage to the device and the accessories that impairs the functionality
- Legibility of safety-relevant inscriptions
- Functionality according to the operating instructions

The checks must be carried out by specialists able to carry out such safety checks correctly, due to their training, knowledge and practical experience. These persons must not be subject to instructions with regard to their checking activities.

Contact your medical supplies dealer to carry out the routine inspection.

A spare parts list/documentation is also available at your sanitary specialist.

Please have necessary repairs only carried out by an authorised sanitary specialist.

Sommaire

1 Remarques de base

1.1 Introduction

Vous trouverez dans ce mode d'emploi des informations et des consignes pour une utilisation conforme et en toute sécurité de l'élévateur de bain.

Vous trouverez également dans le texte de ce mode d'emploi des renvois à des numéros d'illustrations et à des numéros de positions sur les illustrations. Ces numéros sont indiqués entre parenthèses.
Exemple : (3, image 1) signifie image 1, position 3.

Conservez soigneusement tous les documents.

1.2 Utilisation

L'élévateur de bain est conçu uniquement pour le bain de personnes dans une baignoire.

Toute autre utilisation est interdite.

Il est interdit d'utiliser l'élévateur de bain comme aide à la montée ou à la descente, comme support, comme monte-charge ou tout autre emploi similaire.

1.3 Garantie

La garantie s'aligne sur les réglementations en vigueur dans les pays d'exploitation ou sur les dispositions de nos partenaires de distribution.

En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre distributeur spécialisé ou à l'une des adresses indiquées dans le présent manuel d'utilisation.

Sont exlus de cette garantie les housses, les ventouses et l'accumulateur qui est intégré dans la commande manuelle.

La date de livraison figurant sur le bon de livraison correspond également à la date d'entrée en vigueur de la garantie.

1.4 Réutilisation/Préparation

Le produit est destiné à être réutilisé. Le nombre maximal de réutilisations dépend de l'état de l'appareil après chaque utilisation.

Lors de la préparation, respecter les directives de préparation et d'hygiènes d'**AQUATEC**. Vous pouvez vous procurer ces directives sur demande en vous adressant à **AQUATEC**.

1.5 Elimination



Le traitement et le recyclage des appareils usagés et des emballages doivent être effectués conformément à la réglementation en vigueur.

1.6 Sigle CE

Ce produit est conforme aux réglementations de la directive sur les produits médicaux 93/42/CEE.

Ce produit satisfait aux prescriptions de la norme DIN EN 60601-1-2 (compatibilité électromagnétique).

2 Consignes de sécurité

2.1 Avertissements et symboles

Dans ce mode d’emploi, vous trouverez les avertissements et symboles suivants :

*	**ATTENTION !**
	Ce terme d’avertissement indique un risque possible. Le non-respect de cette consigne de sécurité peut s’avérer dangereux pour les personnes et occasionner des dégâts matériels.



Important !
Ce terme caractérise des remarques, informations ou conseils supplémentaires.

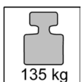
2.2 Remarques générales



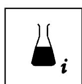
L’élévateur de bain est conçu uniquement pour le bain de personnes dans une baignoire.



Prenez vos bains sous la surveillance d’une autre personne si votre état de santé ne vous permet pas de vous baigner seul.
Exemple : au cours du bain, vous n’atteignez pas toujours le bouton ARRET DE SECOURS sur la commande manuelle.



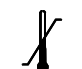
Veuillez respecter les indications figurant sur la plaque d’identification. Ne soumettez pas l’élévateur de bain à des contraintes de poids excessives.



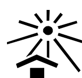
Si vous utilisez des huiles ou des sels de bain, respectez le dosage recommandé. Les adjuvants pourraient affecter le bon glissement du ciseau de levage.



Transportez ou stockez le produit dans des locaux secs, à une température de 0 °C à 40 °C et une humidité de l’air de 30 à 75 %.



Ne conservez pas le produit à proximité immédiate de sources de chaleur.



N’exposez pas le produit directement à la lumière du soleil.

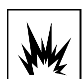


En cas de panne, veuillez immédiatement contacter votre revendeur spécialisé.



N’effectuez jamais vous-même des modifications ou des transformations.

2.3 Remarques concernant l’accumulateur et le chargeur



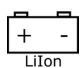
Ne jetez jamais la commande manuelle dans un feu et ne la conservez pas à proximité d’un feu.



N’ouvrez pas la commande manuelle. Vous perdez votre droit à la garantie si vous l’ouvrez!



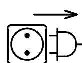
Utilisez exclusivement le chargeur fourni (n° art. 16429) pour recharge l’accu de la commande manuelle.



Rechargez l’accumulateur de la commande manuelle dès que possible après utilisation.



Pour augmenter la durée de vie de l’accumulateur, chargez-le une fois par mois quand vous ne l’utilisez pas sur une période prolongée.



Connectez le chargeur au réseau électrique seulement après avoir branché la commande manuelle sur le chargeur.

3 Description

3.1 Volume de livraison

Le volume de livraison de l'**AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* comprend les pièces suivantes (image 1 à 3) :

Siège (image 1) composé de :

1 Rabat latéral
2 Plaque du siège
3 Charnière pour le dossier
4 Ciseau de levage
5 Logement du pied de l’arbre
6 Ventouse arrière (à deux languettes avec filet de vis)
7 Plaque de base
8 Guidage pour patin
9 Patin
10 Ventouse avant (à une languette avec tête)

* Vous trouverez ici une représentation du type de danger encouru.

Dossier (image 2) composé de :

1 Fiche à jack
2 Entraînement
3 Pied de l'arbre
4 Goujons de verrouillage
5 Plaque dossier

Commande manuelle et chargeur (image 3)

1 Commande manuelle et câble en spirale
3 Chargeur

L'accumulateur n'est pas intégré à la commande manuelle.

Mode d'emploi (sans image)

3.2 Caractéristiques techniques

Elévateur de bain

Longueur du siège :	590 mm
Largeur du siège avec rabats latéraux déployés :	715 mm
Largeur du siège avec rabats latéraux repliés :	390 mm
Hauteur du siège en position la plus basse :	60 mm
Hauteur du siège en position la plus haute :	420 mm
Charge max. (*ORCA F / ORCA*) :	135 kg
Charge max. (*ORCA XL*) :	170 kg
Poids total sans commande manuelle:	12,1 kg
Poids du siège :	7,5 kg
Poids du dossier:	4,6 kg
Poids de la commande manuelle:	0,43 kg
Poids du chargeur :	0,25 kg
Tension d'alimentation :	14 V
Courant nominal:	4 A
Type d'accu:	LiIon

Entrée chargeur :	230-240 V CA, 50 Hz
Sortie chargeur :	24 V CC, 200 mA, 12 W
Temps de chargement à partir de l'avertissement de tension insuffisante :	env. 5 h

Vous trouverez des informations importantes sur la plaque d'identification (exemple : image 10) :

1 Remarque (élimination)
2 Certification de conformité
3 Durée de fonctionnement
4 Pièce d'application de type B
5 Période de fabrication
6 Numéro courant de l'appareil
7 Jour de fabrication (1 à 365 jours)
8 Dernier chiffre de l'année de fabrication
9 Type d'appareil
10 Remarque (observer la documentation annexe)
11 Type de protection
12 Tension nominale/Puissance absorbée nominale
13 Charge
14 Désignation de l'appareil

La plaque d'identification est apposée au dos du dossier.

4 Transport



Important !

- Lorsque le dossier est replié, il n'est pas bloqué au niveau du siège.
- Les ventouses restent montées durant le transport.
- La commande manuelle doit être retirée du dossier pour le transport.

Retirez la commande manuelle et détachez toujours les deux parties de l'élévateur de bain (siège et dossier) avant de le transporter.

Le démontage est décrit à la section 5.3.

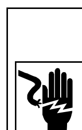
5 Mise en service



Important !

- Avant la mise en service, vérifiez si des éléments ont subis des dégâts pendant le transport.
- Lors du montage, respectez l'emplacement des éléments les uns par rapport aux autres.

5.1 Chargement de l'accumulateur

	**ATTENTION !** Danger dû au courant électrique Rechargez l'accumulateur dans des locaux secs uniquement (pas dans la salle de bain).



Important !

- Chargez l'accumulateur complètement avant chaque utilisation.
- L'indication de tension sur le chargeur doit correspondre à la tension de votre réseau électrique.

1. Enfoncez la fiche à jack (7, image 3) du chargeur (3, image 3) dans la douille de jack (6, image 3) du câble en spirale (4, image 3) de la commande manuelle (1, image 3) jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.
2. Branchez la fiche (2, image 3) du chargeur dans une prise.

Le voyant de contrôle rouge (5, image 9) de la commande manuelle reste allumé jusqu'à ce que l'accumulateur puisse être à nouveau utilisé. Lorsque l'accumulateur est complètement chargé, laissez l'accumulateur branché sur le chargeur pendant encore un certain temps. La commande du chargeur arrête le chargement après 8 heures environ. Une "surcharge" de l'accumulateur est ainsi évitée.

3. Débranchez la fiche de la prise.
4. Poussez le manchon de déverrouillage (5, image 3) vers le haut et sortez la fiche à jack du chargeur hors de la douille de la commande manuelle.

5.2 Montage dans la baignoire

	ATTENTION !
	Glissement du siège si des ventouses adhèrent mal ● Nettoyez la baignoire et les ventouses avant d'installer l'appareil. ● Ne modifiez plus la position de l'élévateur de bain une fois que vous l'avez installé dans la baignoire.



Important !

- Les ventouses doivent être montées.
- L'accumulateur de la commande manuelle doit être chargé.
- Le pied de l'arbre doit être complètement rentré.
- Respectez l'indication de poids lors de l'élévation : le siège pèse 7,5 kg, le dossier 4,6 kg (sans commande manuelle).
- Si la baignoire est équipée d'une poignée, utilisez l'écarteur de rabat latéral (en option).
- Les rabats latéraux doivent être déployés **avant** le montage du dossier.

1. Posez le siège (2, image 4) au fond de la baignoire vide. Ce faisant, orientez le logement de l'arbre (3, image 4) vers l'extrémité de la baignoire opposée à la bouche d'écoulement (1, image 4).
2. Déployez les rabats latéraux du siège (image 5).
3. Placez le dossier (sans commande manuelle) (1, image 6) sur le siège de manière à ce que les crochets (2, image 6) du dossier s'engagent dans les charnières (3, image 6) de la plaque du siège (4, image 6).

	**ATTENTION !**
	Détérioration si glissement du pied de l'arbre hors de son logement ● Avant de replier le dossier, vérifiez que l'arbre est complètement rentré. ● Après avoir redressé le dossier, vérifiez que le pied de l'arbre se trouve dans son logement.

4. Soulevez lentement le dossier jusqu'à la position finale, en l'empoignant côté tête par le milieu (image 6).
5. Enfoncez la douille de jack avec manchon de déverrouillage (3, image 7) située sur le câble en spirale (2, image 7) de la commande manuelle (1, image 7) sur la fiche à jack (4, image 7), jusqu'à ce que le verrouillage se fasse sentir.

L'élévateur de bain est alors opérationnel.

5.3 Démontage dans la baignoire

1. Videz l'eau de la baignoire.
2. Abaissez (1, image 8) l'élévateur de bain en appuyant sur la touche DESCENDRE (4, image 9) jusqu'à ce que le dossier s'arrête en position abaissée.
3. Déverrouillez la douille située sur le câble en spirale de la commande manuelle en poussant vers le haut le manchon de déverrouillage (3, image 7) et ôtez-la de la fiche à jack (4, image 7).



Important !

- En rabattant le dossier, faites attention à ne pas coincer le câble en spirale (2, image 7) de la commande manuelle.
- Rabattez le dossier seulement après avoir vidé la baignoire.

4. Saisissez le dossier d'une main par le côté tête et rabattez-le à fond vers l'avant (2, image 8).



Important !

Respectez l'indication de poids lors de l'élévation : le siège pèse 7,5 kg, le dossier 4,6 kg (sans commande manuelle).

5. Retirez le dossier du siège en le tirant vers le haut (3, image 8) et enlevez-le de la baignoire.
6. Rabattez les rabats latéraux du siège (4, image 8).



Important !

Décollez les deux ventouses arrière en même temps !

7. Décollez les ventouses arrière (6, image 1) en tirant vers le haut sur la languette de la ventouse.

8. Relevez encore un peu l'arrière du siège (5, image 8).

Les ventouses avant se décollent d'elles-mêmes.



Important !
Si les adaptateurs de hauteur (en option) sont montés, vous devez également décoller les ventouses avant en tirant sur les languettes.

9. Soulevez le siège et sortez-le de la baignoire.
10. Rangez soigneusement toutes les pièces de l'élévateur de bain.

6 Utilisation

6.1 Commande



Important !

- Si l'accumulateur de la commande manuelle n'est pas assez chargé, le voyant de contrôle de l'accumulateur (5, image 9) s'allume en rouge. La fonction d'abaissement de l'élévateur de bain est bloquée. Cependant, la fonction de levage peut encore être utilisée. Dans ce cas, rechargez l'accumulateur immédiatement après le levage.
- Actionnez la commande manuelle uniquement lorsque le dossier est monté et installé.
- Le relâchement de la touche entraîne l'immobilisation instantanée de l'élévateur dans la position du moment.

La commande s'effectue par la commande manuelle (image 9).

6.1.1 Elévation



Important !
Si le dossier est abaissé, il se remettra le premier en position verticale (pas pour *ORCA F*).

Appuyez sur la touche MONTER (2, image 9) de la commande manuelle (3, image 9).

Le dossier se remet en position verticale et le siège monte.

6.1.2 Abaissement



Important !
Si le siège est déjà abaissé, le dossier se déplie vers l'arrière (pas pour *ORCA F*).

Appuyez sur la touche DESCENDRE (4, image 9) de la commande manuelle (3, image 9).

Le siège descend et le dossier se déplie vers l'arrière.



Important !
N'appuyez sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence (1, image 9) que si l'appareil ne s'immobilise pas immédiatement après relâchement des touches MONTER ou DESCENDRE (p. ex. si une touche s'est coincée). Le mouvement de l'élévateur de bain s'arrête immédiatement. Le diode rouge intégrée dans la commande manuelle s'allume.

Si la diode rouge s'éteint après relâchement de la touche d'arrêt d'urgence, l'erreur a été éliminée (p. ex. touche décoincée). L'appareil est à nouveau prêt au service.

Si la diode rouge reste allumée après relâchement de la touche d'arrêt d'urgence, l'erreur n'a pas encore été éliminée. L'appareil n'est pas prêt au service et doit être réparé (p. ex. en cas de défaut électronique).

6.2 Bains

	**ATTENTION !**
	Glissement du siège si des ventouses adhèrent mal Avant l'utilisation, assurez-vous que l'élévateur de bain est en position bien sécurisée contre le glissement ou basculement dans la baignoire.



Important !

- Avant de prendre un bain, vérifiez le bon fonctionnement en procédant à un remplissage d'essai*.
- Vérifiez la température de l'eau du bain avant l'emploi.

L'élévateur de bain doit être monté dans la baignoire en suivant les instructions de la section 5.2.

1. Montez le siège à hauteur du bord de la baignoire en utilisant la touche MONTER (2, image 9).

Les rabats latéraux reposent à plat sur le bord de la baignoire.

2. Faites couler l'eau pour le bain et vérifiez sa température.
3. Asseyez-vous sur le rabat latéral dirigé vers vous comme sur une chaise.
4. Glissez jusqu'au milieu du siège.
5. Tournez-vous dans la position pour prendre un bain. Pour cela, faites passer une jambe après l'autre au-dessus du bord de la baignoire.
6. Quand vous êtes correctement assis, appuyez sur la touche DESCENDRE (4, image 9) pour faire descendre le siège dans la baignoire.

---

* Faites monter et descendre une fois l'élévateur non chargé.

Si le siège a atteint la position la plus basse, vous pouvez incliner le dossier vers l'arrière pour obtenir une position pour le bain plus confortable et être mieux immergé(e) dans l'eau du bain (pas pour *ORCA F*).

7. Continuez à appuyez sur la touche DESCENDRE jusqu'à ce que le dossier ait atteint la position souhaitée.

Pour sortir de la baignoire, il faut procéder dans l'ordre inverse.

Pour monter, appuyez sur la touche MONTER (2, image 9).

8. Ôtez la douille située sur le câble en spirale de la commande manuelle hors de la fiche à jack en poussant le manchon de déverrouillage vers le haut et chargez, comme décrit au paragraphe 5.1 ou démonter l'élévateur de bain dans la baignoire, comme décrit au paragraphe 5.3.

6.3 Réparation des pannes



Important !

Le tableau suivant vous donne des indications concernant les pannes et leurs causes possibles. Si vous ne parvenez pas à réparer la panne à l'aide des indications fournies, adressez-vous directement à votre revendeur spécialisé.

Panne	Cause possible	Remède
Aucun bruit de moteur perceptible/l'élévateur ne bouge pas	La douille à jack de la commande manuelle n'est pas bien verrouillée	Verrouillez la douille à jack (voir section 5.2)
	L'accumulateur est déchargé	Chargez l'accumulateur (voir section 5.1)
	Les broches de contact sont encrassées	Nettoyez les broches de contact
	Le câble est pincé	Remplacez la commande manuelle
L'élévateur peut seulement monter	Le dispositif de contrôle de tension insuffisante a réagi	Chargez l'accumulateur (voir section 5.1)
L'élévateur s'immobilise pendant la montée	La charge de levage est trop élevée	Respectez la charge max.
L'accumulateur ne se charge pas, la DEL rouge clignote lors du chargement	Electronique défectueuse	Faites contrôler la commande manuelle par votre revendeur spécialisé
	Accumulateur défectueux	Remplacez la commande manuelle
	Chargeur défectueux	Faites contrôler le chargeur
Aucune stabilité	Les ventouses sont usées ou abîmées	Remplacez les ventouses

7 Maintenance et entretien

7.1 Siège et dossier

ATTENTION !

Risque de pincement dû aux éléments mobiles du ciseau de levage

Procédez avec précaution pour nettoyer le siège.

Risque d'endommagement

Ne nettoyez jamais le dossier avec un jet d'eau à haute pression.



Important !

- Maintenez le siège et le dossier propres et nettoyez-les régulièrement.
- N'utilisez pas de produits à récurrer.

1. Lavez ce produit avec des agents nettoyants et désinfectants en vente dans le commerce, en utilisant un chiffon ou une brosse.
2. Douchez le produit avec de l’eau chaude.
3. Séchez le produit avec un chiffon.
4. Enduisez la glissière du patin (8, image 1) d’un peu de vaseline.
5. Déboutonnez les housses (option) du siège et du dossier.

	ATTENTION !
	Risque d’endommagement Ne séchez pas les housses dans un sèche-linge.

6. Lavez les housses (en option) dans la machine à laver à une température max. de 60 °C en utilisant une lessive pour linge délicat.

7.2 Chargeur et commande manuelle

	ATTENTION !
	Danger dû au courant électrique ● Débranchez toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le chargeur. ● N’enfoncez pas d’objet conducteur (p. ex. aiguille à tricoter, pointe métallique) dans la douille à jack de la commande manuelle. ● Nettoyez le chargeur en utilisant uniquement un chiffon sec.

1. Essuyez le chargeur avec un chiffon sec.
2. Essuyez la commande manuelle avec un tissu humide et séchez-la avec un chiffon.

7.3 Maintenace/Contrôle de sécurité



Important !
La commande manuelle ne doit être ouverte que par le fabricant de l’élévateur.

Inspection périodique :

Les points suivants doivent être contrôlés au minimum tous les 24 mois sur l’élévateur:

- Dommages mécaniques gênant le fonctionnement sur l’appareil ou les accessoires
- Lisibilité des inscriptions concernant la sécurité
- Fonctionnement conformément au mode d’emploi

Les contrôles doivent être effectués par des personnes possédant la formation, les connaissances ou l’expérience acquise par la pratique, nécessaires pour être capables de mener correctement des contrôles de sécurité. Ces personnes ne doivent pas être soumises à des consignes concernant leur activité de contrôle.

Veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé en matériel sanitaire pour faire effectuer cette inspection périodique.

Votre revendeur spécialisé en matériel sanitaire possède aussi une liste de pièces détachées/documentation en réserve.

Veuillez ne faire effectuer les réparations nécessaires que par une société sanitaire autorisée.

Inhoudsopgave

1 Fundamentele instructies

1.1 Inleiding

In deze gebruiksaanwijzing vindt u informatie en instructies voor het veilige en deskundige gebruik van de badlift.

De tekst van deze gebruiksaanwijzing bevat verwijzingen naar nummers van afbeeldingen en positienummers in de afbeeldingen. Deze gegevens staan tussen haakjes.
Voorbeeld: (3, afb. 1) betekent afbeelding 1, positie 3.

Bewaar alle documenten zorgvuldig.

1.2 Gebruik

De badlift is uitsluitend bedoeld voor het baden van personen in de badkuip.

Elk ander gebruik is niet toegestaan.

De badlift mag u niet gebruiken als hulpmiddel voor het in- of uitstappen, voor het op- of afstappen, als steun, als hefplateau of voor dergelijke doeleinden.

1.3 Garantie

De garantie richt zich naar de wettelijke regelingen in de landen van bestemming of naar de bepalingen van onze dealers.

Neem in geval van schade contact op met uw dealer of informeer bij een van de adressen, die in deze gebruiksaanwijzing zijn vermeld.

Hiervan uitgesloten zijn bekledingen, zuignappen en de accu, die in de handbedieningseenheid is geïntegreerd.

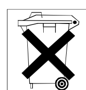
De leveringsdatum op het afleveringsbewijs geldt als het begin van de garantie.

1.4 Hergebruik/Gereedmaken voor verder gebruik

Het product is bedoeld voor hergebruik. Het aantal keren dat hij maximaal hergebruikt kan worden, is afhankelijk van de toestand van het toestel.

Bij het gereedmaken voor verder gebruik de **AQUATEC**-richtlijnen voor het gereedmaken voor verder gebruik en voor hygiëne in acht nemen. Deze worden op aanvraag door **AQUATEC** ter beschikking gesteld.

1.5 Afvoer



De afvoer en verwerking van oude toestellen en verpakkingen moet conform de geldende wettelijke bepalingen worden uitgevoerd.

1.6 CE-kenmerk

Het product voldoet aan de voorschriften van de richtlijn geneeskundige producten 93/42/EEG.

Het product voldoet aan de eisen van de norm DIN EN 60601-1-12 (elektromagnetische compatibiliteit).

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing vindt u de volgende waarschuwingen en symbolen:

*	**VOORZICHTIG!**
	Dit duidt op een mogelijk gevaar. Als u de instructies niet in acht neemt, dan kan dit tot persoonlijk letsel of materiële schade leiden.



Belangrijk!
Dit verwijst naar extra instructies, informatie of tips.

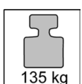
2.2 Algemene instructies



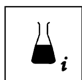
Gebruik de badlift alleen in de badkuip voor het baden van personen.



Baad, als uw gezondheid het niet toelaat zelfstandig te baden, alleen onder toezicht. Voorbeeld: U bereikt de NOODSTOP-toets aan de handbesturing tijdens de bediening niet altijd.



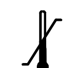
Houd rekening met de gegevens op het typeplaatje. Zorg ervoor dat u de badlift niet overbelast.



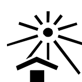
Bij gebruik van badolie of badzout dient u op de aanbevolen dosering te letten. De toevoegingen kunnen het glijgedrag van de hefscharen negatief beïnvloeden.



Transporteer of berg het product op in droge ruimtes bij een temperatuur tussen 0 °C en 40 °C en een luchtvochtigheid van 30 tot 75 %.



Berg het product niet direct naast warmtebronnen op.



Stel het product niet bloot aan direct zonlicht.

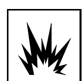


Gelieve bij storingen onmiddellijk contact op te nemen met uw dealer.



Voer geen eigenmachtige wijzigingen of constructieve veranderingen uit.

2.3 Instructies bij de accu en bij het laadtoestel



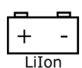
Gooi de handbedieningseenheid nooit in het vuur en bewaar de handbedieningseenheid niet in de buurt van vuur.



Open de handbedieningseenheid niet. Bij openen vervalt de garantie!



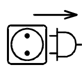
Gebruik uitsluitend het meegeleverde laadtoestel (art. nr. 16429) voor het laden van de accu in de handbedieningseenheid.



Laad de accu in de handbedieningseenheid na gebruik indien mogelijk onmiddellijk weer op.



Laad de accu ter verlenging van de levensduur als hij langere tijd niet gebruikt wordt één keer per maand bij.



Sluit het laadtoestel alleen aan op het stroomnet als de handbedieningseenheid is aangesloten op het laadtoestel.

3 Beschrijving

3.1 Omvang van de levering

De levering van de **AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* omvat de volgende onderdelen (afb. 1 t/m afb. 3):

Zitting (afb. 1) bestaande uit:

1 Zijklep
2 Zitplaat
3 Scharnier voor rugleuning
4 Hefscharen
5 Spilvoethouder
6 Achterste zuignap (twee lippen met schroefdraad)
7 Bodemplaat
8 Geleiding voor glijschoen
9 Glijschoen
10 Voorste zuignap (één lip met kop)

* Op deze plaats vindt u een weergave die het soort gevaar duidelijk maakt.

Rugleuning (afb. 2) bestaande uit:

1 Contactstekker
2 Aandrijving
3 Spilvoet
4 Vergrendelingspennen
5 Plaat rugleuning

Handbedieningseenheid en laadtoestel (afb. 3)

1 Handbedieningseenheid en spiraalkabel
3 Laadtoestel

De accu is in de handbedieningseenheid geïntegreerd.

Gebruiksaanwijzing (zonder afbeelding)

3.2 Technische gegevens

Badlift

Lengte zitting:	590 mm
Breedte zitting bij uitgeklapte zijkleppen:	715 mm
Breedte zitting bij ingeklapte zijkleppen:	390 mm
Hoogte zitting in laagste positie:	60 mm
Hoogte zitting in hoogste positie:	420 mm
Belasting max. (*ORCA F / ORCA*):	135 kg
Belasting max. (*ORCA XL*):	170 kg
Totaal gewicht zonder handbedieningseenheid:	12,1 kg
Gewicht zitting:	7,5 kg
Gewicht rugleuning:	4,6 kg
Gewicht handbedieningseenheid:	0,43 kg
Gewicht laadtoestel:	0,25 kg
Bedrijfsspanning:	14 V
Nominale stroom:	4 A
Accutype:	LiIon
Laadtoestel ingang:	230-240 V AC, 50 Hz
Laadtoestel uitgang:	24 V DC, 200 mA, 12 W
Laadtijd vanaf weergave onderspanning:	ca. 5 h

Op het typeplaatje (voorbeeld: afb. 10) staat belangrijke informatie vermeld:

1 Instructie (afvoer)
2 Conformiteitskenmerk
3 Inschakelduur
4 Applicatiedeel van type B
5 Productieperiode
6 Lopend toestelnummer
7 Productiedag (1 tot 365 dagen)
8 Laatste cijfer van het productiejaar
9 Toesteltype
10 Instructie (begeleidende documentatie in acht nemen)
11 Veiligheidsklasse
12 Nominale spanning/nominaal ingangsvermogen
13 Belastbaarheid
14 Toestelaanduiding

Het typeplaatje is aangebracht aan de achterkant van de rugleuning.

4 Transporteren



Belangrijk!

- De rugleuning is in ingeklapte toestand niet aan de zitting vergrendeld.
- De zuignappen blijven bij het transport gemonteerd.
- Tijdens het transport moet de handbedieningseenheid van de rugleuning worden verwijderd.

Verwijder de handbedieningseenheid en demonteer de badlift voor het transport altijd in twee delen (zitting en rugleuning).

De beschrijving van de demontage vindt u in paragraaf 5.3.

5 In gebruik nemen



Belangrijk!

- Controleer voor de ingebruikname de onderdelen op transportschade.
- Neem bij de montage de juiste positie van de onderdelen ten opzichte van elkaar in acht.

5.1 Accu laden

	VOORZICHTIG!
	Gevaar door elektrische stroom Laad de akku alleen in droge ruimtes (niet in de badkamer).



Belangrijk!

- Laad de accu voor elk gebruik helemaal op.
- De op het laadtoestel vermelde spanning moet overeenstemmen met de spanning van uw stroomnet.

1. De contactstekker (7, afb. 3) van het laadtoestel (3, afb. 3) zo ver in de contactbus (6, afb. 3) aan de spiraalkabel (4, afb. 3) van de handbedienings-eenheid (1, afb. 3) steken tot de contactstekker vastklikt.
2. Steek de netstekker (2, afb. 3) van het laadtoestel in een contactdoos.

De rode controlelamp (5, afb. 9) aan de handbedieningseenheid licht zo lang op tot de accu weer kan worden gebruikt. Als de accu volledig moet worden geladen, de accu nog een tijd lang op het laadtoestel aangesloten laten. De besturing van het laadtoestel beëindigt na ca. 8 uur het laden. Daardoor wordt het "overladen" van de accu vermeden.

3. Trek de netstekker van het laadtoestel uit de contactdoos.
4. De ontgrendelingshuls (5, afb. 3) naar boven schuiven en de contactstekker van het laadtoestel uit de contactbus aan de handbedieningseenheid trekken.

5.2 In de badkuip opbouwen

VOORZICHTIG!

Wegglijden van de zitting door slecht hechtende zuignappen

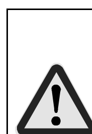
- Reinig voor het opstellen de badkuip en de zuignappen.
- Verander de positie van de opgestelde badlift in de badkuip niet meer.



Belangrijk!

- Die zuignappen moeten gemonteerd zijn.
- De accu in de handbedieningseenheid moet geladen zijn.
- De spilvoet moet volledig zijn ingeschoven.
- Houd bij het optillen rekening met de gewichten: De zitting weegt 7,5 kg, de rugleuning 4,6 kg (zonder handbedieningseenheid).
- Als bij de badkuip een handgreep gemonteerd is, gebruik dan de zijklepdeflector (optie).
- De zijkleppen moeten **voor** het plaatsen van de rugleuning naar buiten worden geklapt.

1. De zitting (2, afb. 4) op de bodem van de lege badkuip plaatsen. De spilvoethouder (3, afb. 4) wijst daarbij naar het uiteinde van de badkuip dat tegenover de afvoer (1, afb. 4) ligt.
2. De zijkleppen aan de zitting naar buiten klappen (afb. 5).
3. De rugleuning (zonder handbedieningseenheid) (1, afb. 6) zodanig op de zitting leggen dat de haken (2, afb. 6) van de rugleuning in de scharnieren (3, afb. 6) van de zitplaat (4, afb. 6) grijpen.



VOORZICHTIG!

Defect door het losglijden van de spilvoet

- Controleer voor het omhoogklappen van de rugleuning of de spil volledig is ingeschoven.
- Controleer na het omhoogklappen van de rugleuning of de spilvoet in de spilvoethouder staat.

4. De rugleuning centrisch aan het hoofdeinde langzaam tot in eindstand oplichten (afb. 6).
5. De contactbus met ontgrendelingshuls (3, afb. 7) aan de spiraalkabel (2, afb. 7) van de handbedieningseenheid (1, afb. 7) op de contactstekker (4, afb. 7) steken tot de vergrendeling hoorbaar vastklikt.

De badlift is gebruiksklaar.

5.3 In de badkuip demonteren

1. Het water uit de badkuip laten lopen.
2. De badlift met de NEER-toets (4, afb. 9) neerlaten (1, afb. 8), tot de rugleuning in neergelaten eindstand stopt.
3. De contactbus aan de spiraalkabel van de handbedieningseenheid door omhoogschuiven van de ontgrendelingshuls (3, afb. 7) ontgrendelen en van de contactstekker (4, afb. 7) trekken.



Belangrijk!

- Let er bij het omklappen van de rugleuning op dat de spiraalkabel (2, afb. 7) van de handbedieningseenheid niet wordt ingeklemd.
- Klap de rugleuning alleen om als er geen water meer in de badkuip zit.

4. De rugleuning met één hand aan het hoofdeinde vastpakken en tot in eindstand naar voren klappen (2, afb. 8).



Belangrijk!

Houd bij het optillen rekening met de gewichten: De zitting weegt 7,5 kg, de rugleuning 4,6 kg (zonder handbedieningseenheid).

5. De rugleuning via de bovenkant van de zitting verwijderen (3, afb. 8) en uit de badkuip tillen.
6. Klap de zijkleppen aan de zitting naar binnen (4, afb. 8).



Belangrijk!

Maak de beide achterste zuignappen tegelijkertijd los!

7. De achterste zuignappen (6, afb. 1) losmaken door de lip van de zuignap omhoog te trekken.

8. Licht de zitting achter verder op (5, afb. 8).

De voorste zuignappen worden automatisch losgekoppeld.



Belangrijk!
Bij gemonteerde hoogteadapters (optie) moet u de voorste zuignappen eveneens losmaken door aan de lippen te trekken.

9. De zitting uit de badkuip tillen.
10. Berg alle onderdelen van de badlift zorgvuldig op.

6 Bedienen

6.1 Besturen



Belangrijk!

- Als de accu in de handbedieningseenheid niet voldoende is geladen, dan licht de controle-indicatie van de accu (5, afb. 9) rood op. De neerlaatfunctie van de badlift wordt geblokkeerd. Heffen is echter nog mogelijk. Laad de accu na het heffen in dit geval onmiddellijk op.
- Bedien de handbesturing alleen bij gemonteerde en opgerichte rugleuning.
- De lift blijft onmiddellijk staan zodra de toets losgelaten wordt.

Het besturen gebeurt met de handbedieningseenheid (afb. 9).

6.1.1 Heffen



Belangrijk!
Als de rugleuning neergelaten is, zwenkt eerst de rugleuning in de rechte positie (niet bij *ORCA F*).

De OP-toets (2, afb. 9) op de handbedieningseenheid (3, afb. 9) indrukken.

De rugleuning zwenkt in de rechte positie, resp. de zitting gaat omhoog.

6.1.2 Neerlaten



Belangrijk!
Als de zitting reeds neergelaten is, wordt de rugleuning naar achteren neergelaten (niet bij *ORCA F*).

De NEER-toets (4, afb. 9) op de handbedieningseenheid (3, afb. 9) indrukken.

De zitting gaat omlaag, resp. de rugleuning zwenkt naar achteren.

6.1.3 NOODSTOP



Belangrijk!
Druk de rode NOODSTOP-toets (1, afb. 9) alleen in, als het toestel na het loslaten van de OP- resp. NEER-toets niet onmiddellijk blijft staan (bijv. bij het klemmen van een toets). De beweging van de badlift wordt onmiddellijk stopgezet. De rode lichtdiode die in de handbedieningseenheid is geïntegreerd, licht op.

Als de rode lichtdiode na het loslaten van de NOODSTOP-toets uitgaat, is de storing verholpen (bijv. loskomen van de toets). Het toestel is weer gebruiksklaar.

Als de rode lichtdiode na het loslaten van de NOODSTOP-toets nog steeds oplicht, is de storing nog niet verholpen. Het toestel is niet gebruiksklaar en moet worden gerepareerd (bijv. bij een beschadiging van de elektronica).

6.2 Baden

	**VOORZICHTIG!**
	Wegglijden van de zitting door slecht hechtende zuignappen Zorg er voor het gebruik van de badlift voor dat deze slipvrij en stabiel in de badkuip is opgesteld.



Belangrijk!

- Controleer voor het baden of het toestel correct functioneert door het toestel proef te laten draaien*.
- Controleer voor het gebruik de temperatuur van het badwater.

De badlift is zoals beschreven in paragraaf 5.2 in de badkuip gemonteerd.

1. Beweeg de zitting met de OP-toets (2, afb. 9) op gelijke hoogte met de rand van de badkuip.

De zijkleppen liggen vlak op de badkuipplank.

2. Laat het bad vollopen en controleer de watertemperatuur.
3. Neem op de naar u gerichte zijklep plaats, zoals op een stoel.
4. Schuif naar achteren tot het midden van de zitting.
5. In badpositie draaien. Hiervoor dient u uw benen één voor één over de rand van het bad te bewegen.
6. Laat de zitting als u goed zit neer in de badkuip door op de NEER-toets (4, afb. 9) te drukken.

---

* Onbelaste lift één keer omhoog en weer omlaag bewegen.

Als de zitting de diepste positie bereikt heeft, kunt u de rugleuning naar achteren hellen voor een aangenamere badpositie en om dieper in het badwater te gaan zitten (niet bij *ORCA F*).

7. De NEER-toets verder indrukken tot de gewenste positie van de rugleuning bereikt is.

Stap het bad in omgekeerde volgorde uit.

Druk voor omhooggaan op de OP-toets (2, afb. 9).

8. De contactbus aan de spiraalkabel van de handbedieningseenheid door omhoogschuiven van de ontgrendelingshuls van de contactstekker aan de rugleuning verwijderen en, zoals in paragraaf 5.1 beschreven, laden of de badlift, zoals in paragraaf 5.3 beschreven, in de badlift demonteren.

6.3 Storingen verhelpen



Belangrijk!

De volgende tabel geeft u instructies over storingen en de mogelijke oorzaken hiervan. Als u de storing aan de hand van de genoemde oplossingen niet kunt verhelpen, gelieve dan onmiddellijk contact op te nemen met uw dealer.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen motorgeluid hoorbaar/de lift beweegt niet	Contactbus van de handbedieningseenheid niet correct vergrendeld	Contactbus vergrendelen (zie paragraaf 5.2)
	Accu is leeg	Accu laden (zie paragraaf 5.1)
	Contacten vuil	Contacten reinigen
	Kabel bekneld	Handbedieningseenheid vervangen
Lift gaat alleen omhoog	Onderspanningsbewaking is geactiveerd	Accu laden (zie paragraaf 5.1)
Lift blijft tijdens het omhooggaan staan	Heflast te hoog	Max. belasting in acht nemen
Accu laadt niet op, de rode LED knippert tijdens het laden	Elektronica defect	Handbedieningseenheid door uw dealer laten controleren
	Accu defect	Handbedieningseenheid vervangen
	Laadtoestel defect	Laadtoestel laten controleren
Geen antislip stand	Zuignappen oud of beschadigd	Zuignappen vervangen

7 Verzorgen en onderhouden

7.1 Zitting en rugleuning

VOORZICHTIG!

Beknellingsgevaar door beweeglijke hefscharen

Wees bij het reinigen van de zitting bijzonder voorzichtig.

Gevaar voor beschadiging

Reinig de rugleuning nooit met hoge druk.



Belangrijk!

- Houd de zitting en de rugleuning schoon en reinig beide regelmatig.
- Gebruik geen schuurmiddelen.

1. Het product met gangbare schoonmaak- en desinfectiemiddelen en met een doek of een borstel afwassen.
2. Het product met warm water afsproeien.
3. Het product met een doek afdrogen.
4. Smeer de geleiding voor de glijschoen (8, afb. 1) lichtjes in met vaseline.
5. Knoop de bekleding (optie) van zitting en rugleuning los.

VOORZICHTIG!

Gevaar voor beschadiging

Droog de bekleding niet in een wasdroger.

6. Was de bekleding (optie) op max. 60 °C met een wasmiddel voor de fijne was in de wasmachine.

7.2 Laadtoestel en handbedieningseenheid

VOORZICHTIG!

Gevaar door elektrische stroom

- Trek alvorens het laadtoestel te reinigen altijd de netstekker uit de contactdoos.
- Steek geen geleidende voorwerpen (bijv. breinaalden, metalen pen) in de contactbus van de handbedieningseenheid.
- Reinig het laadtoestel alleen met een droge doek.

1. Het laadtoestel met een droge doek afvegen.
2. De handbedieningseenheid met een vochtige doek afvegen en met een doek afdrogen.

7.3 Onderhouden/Veiligheidstechnische controle



Belangrijk!

De handbedieningseenheid mag uitsluitend door de fabrikant van de lift worden geopend.

Periodieke controle:

De lift moet minstens om de 24 maanden met het oog op de volgende punten worden gecontroleerd:

- Functionele, mechanische schade aan het toestel en het toebehoren
- Leesbaarheid van veiligheidsrelevante opschriften
- Functie conform gebruiksaanwijzing

De controles moeten door personen worden uitgevoerd die op basis van hun opleiding, hun kennis en hun in de praktijk opgedane ervaringen zulke veiligheidstechnische controles naar behoren kunnen uitvoeren. De personen mogen met het oog op hun controlewerkzaamheden geen instructies krijgen.

Gelieve contact op te nemen met uw specialist in verplegingsartikelen om een periodieke controle uit te laten voeren.

Uw specialist in verplegingsartikelen beschikt ook over een lijst reserveonderdelen/documentatie.

Gelieve noodzakelijke reparaties alleen door een geautoriseerde specialist in verplegingsartikelen te laten uitvoeren.

Indice

1 Indicazioni di base

1.1 Introduzione

Queste istruzioni per l'uso forniscono informazioni e indicazioni per un utilizzo sicuro e corretto del sollevatore per vasca da bagno.

Nel testo di queste istruzioni per l'uso si trovano riferimenti incrociati che rimandano ai numeri della figura e ai numeri delle posizioni dei disegni. Questi dati sono indicati fra parentesi.
Esempio: (3, fig. 1) significa figura 1, posizione 3.

Conservare con cura tutta la documentazione.

1.2 Impiego

Il sollevatore per vasca da bagno è finalizzato all'uso della vasca da bagno.

Ogni altro impiego non è consentito.

Il sollevatore per vasca da bagno non deve essere utilizzato come supporto multiuso per salire o scendere oppure per arrampicarsi e ridiscendere, come base di appoggio, ponte di sollevamento o scopi simili.

1.3 Garanzia

La garanzia viene determinata sulla base dei regolamenti di legge dei paesi di destinazione, per l'esattezza dei regolamenti dei nostri partner di vendita.

In caso di danni rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure ad uno degli indirizzi pubblicati sul presente manuale di istruzioni.

Dalla garanzia sono esclusi i rivestimenti, le ventose e la batteria integrata nel comando manuale.

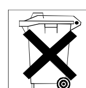
La data di consegna sulla bolla di consegna viene considerata come data di inizio di validità della garanzia.

1.4 Riciclaggio/Preparazione

Il prodotto è adatto ad essere riutilizzato. Il numero massimo di riutilizzi dipende dal relativo stato dell'apparecchio.

Per la preparazione di **AQUATEC** è necessario attenersi alle direttive in materia di preparazione ed igiene. È possibile ricevere queste direttive rivolgendosi alla ditta **AQUATEC**.

1.5 Smaltimento



Lo smaltimento e il riciclaggio degli apparecchi vecchi e delle confezioni deve essere effettuato in conformità delle disposizioni legislative vigenti.

1.6 Marchio CE

Il prodotto è conforme alle normative della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici.

Il prodotto è conforme alle direttive della norma DIN EN 60601-1-2 (compatibilità elettromagnetica).

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Segnalazioni di pericolo e simboli

In queste istruzioni per l’uso è possibile trovare le segnalazioni di pericolo e i simboli seguenti:

*	**ATTENZIONE!**
	Questa indicazione segnala un possibile pericolo. La non osservanza di queste indicazioni può causare danni a cose o persone.



Importante!
Questa indicazione specifica riferimenti, informazioni o suggerimenti supplementari.

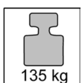
2.2 Indicazioni generali



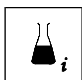
Il sollevatore per vasca da bagno è finalizzato solo all’uso della vasca da bagno.



Nel caso in cui lo stato di salute dell’utente non permetta un uso autonomo della vasca, fare il bagno solo in presenza di un’altra persona.
Esempio: non è sempre possibile per l’utente raggiungere il pulsante per l’ARRESTO DI EMERGENZA sull’unità di comando manuale durante le operazioni di comando.



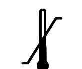
Attenersi alle indicazioni riportate sulla targhetta tecnica. Non sovraccaricare il sollevatore per vasca da bagno.



Quando si utilizzano olii o sali da bagno, seguire le indicazioni riportate su ogni prodotto relative alla quantità per evitare che gli eccessi vadano ad interferire con le capacità di scorrimento della forbice di sollevamento.



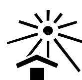
Trasportare e conservare il prodotto in locali asciutti ad una temperatura compresa tra 0 °C e 40 °C e con un’umidità atmosferica compresa fra 30 e 75 %.



Non posizionare il prodotto nelle immediate vicinanze di fonti di calore.

---

* In questo punto sarà visibile una rappresentazione che visualizza il tipo di pericolo.



Non esporre il prodotto alla luce diretta del sole.

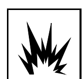


In caso di disturbi di funzionamento rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore specializzato.



Non eseguire modifiche arbitrarie oppure variazioni.

2.3 Indicazioni relative alla batteria e al caricabatteria



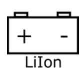
Non gettare mai il comando manuale nel fuoco e non conservarlo nelle sue vicinanze.



Non aprire il comando manuale, altrimenti viene invalidata la garanzia!



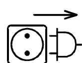
Per caricare la batteria del comando manuale utilizzare esclusivamente il caricabatteria in dotazione (n° art. 16429).



Se possibile, ricaricare la batteria del comando manuale subito dopo ogni utilizzo.



Per aumentare la durata di funzionamento dell’apparecchio, ricaricare la batteria una volta al mese se l’apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo.



Collegare il caricabatteria alla rete elettrica solo quando il comando manuale è collegato al caricabatteria.

3 Descrizione

3.1 Fornitura

La fornitura di **AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* comprende i seguenti pezzi (da fig. 1 a fig. 3):

Il sedile per vasca da bagno (fig. 1) è costituito da:

1 Ribalta laterale
2 Piastra che funge da sedile
3 Cerniera per schienale
4 Forbice di sollevamento
5 Alloggiamento base mandrino
6 Ventosa posteriore (a doppia linguetta con filettatura)
7 Piastra di base
8 Guida per il pattino di scorrimento
9 Pattino di scorrimento
10 Ventosa anteriore (a una linguetta con testa)

Lo schienale (fig. 2) è costituito da:

1 Spina a jack
2 Azionamento
3 Base del mandrino
4 Bullone di chiusura
5 Piastra schienale

Comando manuale e caricabatteria (fig. 3)

1 Comando manuale e cavo spirale
3 Caricabatteria

La batteria è integrata nel comando manuale.

Istruzioni per l’uso (senza figura)

3.2 Dati tecnici

Sollevatore per vasca da bagno

Lunghezza sedile:	590 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali aperti:	715 mm
Larghezza sedile con ribalte laterali chiusi:	390 mm
Altezza del sedile minima:	60 mm
Altezza del sedile massima:	420 mm
Portata max. (*ORCA F / ORCA*):	135 kg
Portata max. (*ORCA XL*):	170 kg
Peso complessivo escluso il comando manuale:	12,1 kg
Peso del sedile:	7,5 kg
Peso dello schienale:	4,6 kg
Peso del comando manuale:	0,43 kg
Peso del caricabatteria:	0,25 kg
Tensione di esercizio:	14 V
Corrente nominale:	4 A
Tipo di batteria:	LiIon
Entrata del caricabatteria:	230-240 V CA, 50 Hz
Uscita del caricabatteria:	24 V CC, 200 mA, 12 W
Tempo di caricamento a partire dalla visualizzazione di sottotensione:	circa 5 h

Sulla targhetta tecnica (esempio: fig. 10) sono presenti importanti informazioni:

1 Indicazione (smaltimento)
2 Marcatura di conformità
3 Tempo di inserzione
4 Elemento di applicazione del tipo B
5 Periodo di produzione
6 Numero di serie dell’apparecchio
7 Giorno di produzione (da 1 a 365 giorni)
8 Ultima cifra dell’anno di produzione
9 Tipo di apparecchio
10 Indicazione (prestare attenzione alla documentazione allegata)
11 Classe di protezione
12 Tensione nominale/assorbimento nominale
13 Portata
14 Denominazione apparecchio

La targhetta tecnica è applicata sul lato posteriore dello schienale.

4 Trasporto



Importante!

- Quando lo schienale è piegato non è bloccato al sedile.
- Durante il trasporto le ventose restano montate.
- Durante il trasporto il comando manuale deve essere rimosso dallo schienale.

Prima del trasporto rimuovere il comando manuale a e smontare sempre il sollevatore per vasca da bagno in due parti (sedile e schienale).

La descrizione della scomposizione si trova al paragrafo 5.3.

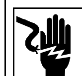
5 Messa in funzione



Importante!

- Prima della messa in funzione verificare se durante il trasporto gli elementi sono stati danneggiati.
- Durante il montaggio rispettare la corretta posizione degli elementi.

5.1 Caricamento della batteria

	**ATTENZIONE!** Pericolo dovuto alla corrente elettrica Caricare la batteria solo in luoghi asciutti (quindi non in bagno).



Importante!

- Prima di ogni utilizzo la batteria deve essere completamente carica.
- L’indicazione della tensione presente sul caricabatteria deve coincidere con la tensione della propria rete elettrica.

1. Inserire fino a farla scattare la spina a jack (7, fig. 3) del caricabatteria (3, fig. 3) nella relativa presa (6, fig. 3) del cavo spirale (4, fig. 3) del comando manuale (1, fig. 3).
2. Inserire la spina di alimentazione (2, fig. 3) del caricabatteria in una presa di corrente.

La spia di controllo rossa (5, fig. 9) del comando manuale rimane accesa finché la batteria può essere riutilizzata. Se la batteria deve essere completamente caricata, lasciare la batteria ancora per qualche istante collegata al caricabatteria. Il comando del caricabatteria termina la fase di carica dopo ca. 8 ore. In questo modo viene evitato un "sovraccarico" della batteria.

3. Estrarre la spina di alimentazione del caricabatteria dalla presa di corrente.
4. Spingere verso l'alto la boccola di chiusura (5, fig. 3) ed estrarre la spina a jack del caricabatteria dalla relativa presa del comando manuale.

5.2 Installazione nella vasca da bagno

	ATTENZIONE!
	Scivolamento del sedile dovuto ad una scarsa aderenza delle ventose ● Prima di eseguire l'installazione pulire la vasca da bagno e le ventose. ● Evitare di modificare la posizione del sollevatore per vasca da bagno dopo averlo installato nella vasca da bagno.



Importante!

- È necessario che tutte le ventose siano montate.
- La batteria del comando manuale deve essere carica.
- La base del mandrino deve essere completamente inserita.
- Per il sollevamento prestare attenzione ai pesi: Il sedile pesa 7,5 kg, lo schienale 4,6 kg (comando manuale escluso).
- Se nella vasca da bagno è montato un maniglione, utilizzare il deflettore della ribalta laterale (opzionale).
- **Prima** di applicare lo schienale, le ribalte laterali devono essere aperte verso l'esterno.

1. Posizionare il sedile (2, fig. 4) sul fondo della vasca da bagno vuota. L'alloggiamento della base del mandrino (3, fig. 4) deve essere rivolto verso l'estremità della vasca da bagno situata di fronte allo scarico (1, fig. 4).
2. Aprire le ribalte laterali del sedile verso l'esterno (fig. 5).
3. Posizionare lo schienale (senza comando manuale) (1, fig. 6) sul sedile in modo tale che il gancio (2, fig. 6) dello schienale ingrani nelle cerniere (3, fig. 6) della piastra che funge da sedile (4, fig. 6).

	**ATTENZIONE!**
	Difetto dovuto alla fuoriuscita della base del mandrino ● Prima di ribaltare lo schienale verso l'alto verificare se il mandrino è completamente inserito. ● Dopo aver ribaltato lo schienale verso l'alto controllare se la base del mandrino è inserita nell'alloggiamento.

4. Sollevare lentamente fino in fondo lo schienale dal centro dell'estremità superiore (fig. 6).
5. Inserire la presa con la boccola di chiusura (3, fig. 7) del cavo spirale (2, fig. 7) del comando manuale (1, fig. 7) nella spina a jack (4, fig. 7) fino a far scattare la chiusura.

A questo punto il sollevatore per vasca da bagno è pronto per l'uso.

5.3 Smontaggio nella vasca da bagno

1. Far scaricare l'acqua dalla vasca da bagno.
2. Abbassare (4, fig. 9) il sollevatore per vasca da bagno con il pulsante GIÙ (1, fig. 8), finché lo schienale non si arresta nella posizione finale.
3. Sbloccare la presa femmina del cavo a spirale del comando manuale spingendo verso l'alto la boccola di chiusura (3, fig. 7) ed estrarla dalla presa a jack (4, fig. 7).



Importante!

- Durante il ribaltamento dello schienale fare attenzione che il cavo a spirale (2, fig. 7) del comando manuale non rimanga incastrato.
- Ribaltare lo schienale soltanto quando nella vasca da bagno non c'è più acqua.

4. Tenere lo schienale all'estremità superiore e ribaltarlo completamente in avanti (2, fig. 8).



Importante!

Per il sollevamento prestare attenzione ai pesi: il sedile pesa 7,5 kg, lo schienale 4,6 kg (comando manuale escluso).

5. Estrarre lo schienale dal sedile tirandolo verso l'alto (3, fig. 8) e sollevarlo dalla vasca.
6. Chiudere le ribalte laterali del sedile verso l'interno (4, fig. 8).



Importante!

Staccare contemporaneamente entrambe le ventose posteriori!

7. Rimuovere le ventose posteriori (6, fig. 1) tirando verso l'alto la linguetta della ventosa.

8. Continuare a sollevare il sedile all’indietro (5, fig. 8).

Le ventose anteriori si staccano da sole.


Importante!
Se gli adattatori dell’altezza sono montati (opzionale) è necessario staccare anche le ventose anteriori tirando le linguette.

9. Estrarre il sedile dalla vasca da bagno.
10. Sistemare con cura tutti i componenti del sollevatore per vasca da bagno.

6 Uso dei comandi

6.1 Comando


Importante!

- Se la batteria del comando manuale non è sufficientemente carica, la spia del segnalatore di controllo della batteria (5, fig. 9) diventa rossa. La funzione di abbassamento del sollevatore per vasca da bagno viene bloccata. Il sollevamento però è ancora possibile. In questo caso è necessario caricare immediatamente la batteria dopo il sollevamento.
- Azionare il comando manuale solo se lo schienale è installato e montato.
- Se si rilascia il pulsante, il sollevatore si ferma immediatamente nella posizione raggiunta in quel momento.

Il comando avviene mediante il comando manuale (fig. 9).

6.1.1 Sollevamento


Importante!
Se lo schienale è abbassato, raggiunge come prima posizione quella verticale (non per *ORCA F*).

Premere il pulsante SU (2, fig. 9) del comando manuale (3, fig. 9).

Lo schienale si porta nella posizione verticale e il sedile si muove verso l’alto.

6.1.2 Abbassamento


Importante!
Se il sedile è già abbassato, lo schienale si inclina all'indietro (non per *ORCA F*).

Premere il pulsante GIÙ (4, fig. 9) del comando manuale (3, fig. 9).

Il sedile si muove verso il basso e lo schienale si reclina all’indietro.

6.1.3 ARRESTO DI EMERGENZA


Importante!
Premere il pulsante rosso per l’ARRESTO DI EMERGENZA (1, fig. 9) solamente se l’apparecchio non si arresta appena viene rilasciato il pulsante SU o GIÙ (ad es. quando si blocca un tasto). Il movimento del sollevatore per vasca da bagno viene immediatamente arrestato. Si accende il LED rosso integrato nel comando manuale.

Se il LED rosso si spegne dopo che è stato rilasciato il pulsante per l’ARRESTO DI EMERGENZA, ciò significa che l’errore è stato eliminato (ad es. sblocco del pulsante). L’apparecchio è di nuovo pronto all’uso.

Se il LED rosso rimane acceso anche dopo che è stato rilasciato il pulsante per l’ARRESTO DI EMERGENZA, ciò significa che l’errore non è stato eliminato. L’apparecchio non è pronto all’uso e deve essere riparato (ad es. in caso di guasti al sistema elettronico).

6.2 Bagno

	ATTENZIONE!
	Scivolamento del sedile dovuto ad una scarsa aderenza delle ventose Prima dell’utilizzo assicurarsi dello stato di sicurezza antiscivolo e antiribaltamento del sollevatore per vasca da bagno nella vasca da bagno.


Importante!

- Prima di fare il bagno eseguire una prova di funzionamento* per verificare il corretto funzionamento.
- Prima dell’utilizzo, controllare la temperatura dell’acqua nella vasca da bagno.

Il sollevatore per vasca da bagno è installato nella vasca da bagno come descritto nel paragrafo 5.2.

1. Mediante il pulsante SU (2, fig. 9) portare il sedile all’altezza del bordo della vasca da bagno.

Le ribalte laterali sono allineate al bordo della vasca da bagno.

2. Far scorrere l’acqua per il bagno e controllare la temperatura dell’acqua.
3. Sedersi sulla ribalta laterale alla quale si è rivolti come su una sedia.
4. Spostarsi fino al centro del sedile muovendosi all’indietro.
5. Ruotare nella posizione adatta per il bagno. Portare le gambe una dopo l’altra oltre il bordo della vasca.

---

* Azionare il sollevatore senza carico una volta verso l’alto e una verso il basso.

6. Una volta seduti correttamente, premere il pulsante GIÙ (4, fig. 9) e immergersi nella vasca da bagno.

Se il sedile ha raggiunto la posizione più bassa è possibile reclinare lo schienale all'indietro per raggiungere una posizione più comoda durante il bagno e un'ulteriore immersione in acqua (non per *ORCA F*).

7. Continuare a premere il tasto GIÙ finché non si è raggiunta la posizione dello schienale desiderata.

L'uscita dalla vasca da bagno avviene nella sequenza inversa.

Per risalire è necessario premere il pulsante SU (2, fig. 9).

8. Estrarre la presa femmina del cavo spirale del comando manuale spingendo verso l'alto la boccola di chiusura della spina a jack sullo schienale e caricare come descritto nel paragrafo 5.1 oppure smontare il sollevatore per vasca da bagno nella vasca da bagno come descritto nel paragrafo 5.3.

6.3 Rimozione dei disturbi



Importante!

La seguente tabella fornisce indicazioni sui disturbi e le possibili cause. Se il disturbo non può essere rimosso sulla base dei rimedi riportati di seguito è necessario contattare direttamente il proprio rivenditore specializzato.

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Nessun rumore del motore udibile/ il sollevatore non si muove	La presa femmina del comando manuale non è bloccata correttamente	Bloccare la presa femmina (vedi paragrafo 5.2)
	Batteria scarica	Caricare la batteria (vedi paragrafo 5.1)
	Contatti sporchi	Pulire i contatti
	Cavo schiacciato	Sostituire il comando manuale
Il sollevatore si muove solo verso l'alto	Il dispositivo per la sorveglianza della sottotensione ha reagito	Caricare la batteria (vedi paragrafo 5.1)
Il sollevatore si ferma durante l'operazione di sollevamento	Carico di sollevamento eccessivo	Rispettare la portata max.
La batteria non si carica, il LED rosso lampeggia durante la fase di carica	Sistema elettronico difettoso	Far controllare il comando manuale dal Vostro rivenditore specializzato
	Batteria difettosa	Sostituire il comando manuale
	Caricabatteria difettoso	Far controllare il caricabatteria
Nessuna sicurezza antiscivolo	Ventosa vecchia o danneggiata	Sostituire la ventosa

7 Cura e manutenzione

7.1 Sedile e schienale

	ATTENZIONE!
	Pericolo di incastro dovuto al movimento delle forbici di sollevamento Prestare particolare attenzione durante la pulizia del sedile. Pericolo di danneggiamento Non pulire mai lo schienale utilizzando alta pressione.



Importante!

- Mantenere il sedile e lo schienale puliti eseguendo una pulizia periodica.
- Non utilizzare prodotti abrasivi.

1. Lavare il prodotto con detergenti e disinfettanti che si trovano comunemente in commercio con l'ausilio di un panno o una spazzola.
2. Lavare il prodotto con acqua calda.
3. Asciugare il prodotto con l'ausilio di un panno.
4. Lubrificare leggermente la guida del pattino di scorrimento (8, fig. 1) con vaselina.
5. Sbottonare i rivestimenti (opzionali) del sedile e dello schienale.

	ATTENZIONE!
	Pericolo di danneggiamento Non asciugare i rivestimenti con un asciugabiancheria.

6. I rivestimenti (opzionale) possono essere lavati in lavatrice ad una temperatura non superiore a 60 °C con un detersivo per capi delicati.

7.2 Caricabatteria e comando manuale

	ATTENZIONE!
	Pericolo dovuto alla corrente elettrica ● Prima di pulire il caricabatteria è necessario estrarre sempre la spina dalla presa di corrente. ● Non inserire oggetti conduttori (ad es. aghi, perni in metallo) nella presa femmina del comando manuale. ● Pulire il caricabatteria soltanto con un panno asciutto.

1. Pulire il caricabatteria con un panno asciutto.
2. Pulire il comando manuale con un panno umido ed asciugarlo con una spugna.

7.3 Manutenzione/controlli di sicurezza tecnica



Importante!
Il comando manuale deve essere aperto esclusivamente dal produttore del sollevatore.

Controllo periodico:

Almeno ogni 24 mesi eseguire sul sollevatore i seguenti controlli:

- presenza di danni meccanici o difetti che limitano la funzionalità dell’apparecchio e degli accessori
- presenza di impedimenti nella lettura dei messaggi sulla sicurezza
- funzionamento secondo le istruzioni per l’uso

I controlli devono essere eseguiti da persone che sulla base della loro formazione, conoscenza ed esperienza pratica sono in grado di effettuare correttamente questo tipo di controlli sulla sicurezza tecnica dell’apparecchio. Per quanto riguarda l’esecuzione dei controlli le persone incaricate non devono essere vincolate da istruzioni al riguardo.

Per l’esecuzione del controllo periodico rivolgetevi al Vostro rivenditore specializzato.

Il Vostro rivenditore specializzato mette anche a disposizione un elenco di pezzi di ricambio/documentazione.

Gli interventi di riparazione necessari devono essere eseguiti esclusivamente dal rivenditore specializzato autorizzato.

Indice

1 Indicaciones básicas

1.1 Introducción

En este manual de instrucciones encontrará la información y las indicaciones necesarias para utilizar el aparato elevador de bañera de forma correcta y segura.

En el texto de este manual de instrucciones aparecen referencias a números de figuras y números de posición dentro de las figuras. Estas indicaciones se encuentran entre paréntesis.
Por ejemplo, (3, fig. 1) significa figura 1, posición 3.

Guarde cuidadosamente toda la documentación.

1.2 Uso adecuado

El aparato elevador de bañera está destinado exclusivamente a ser utilizado para facilitar el baño de personas en la bañera.

Se prohibe cualquier otro uso.

No utilice el aparato elevador de bañera como medio auxiliar para subirse o bajarse ni como base de apoyo o plataforma de elevación con fines similares.

1.3 Garantía

La garantía está regida por las normativas legales de los países de destino, o bien por lo dispuesto por nuestros socios.

En caso de fallo, diríjase a su distribuidor especializado o a la dirección impresa en estas instrucciones.

La garantía no incluye los revestimientos, las ventosas y la batería la cual está integrada en el dispositivo de mando manual.

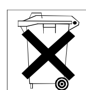
La fecha que aparece en el justificante de entrega corresponde a la fecha de inicio de la garantía.

1.4 Reutilización/Preparación

El producto se ha concebido para el uso repetido. El número de veces que se puede utilizar dependerá del estado en el que se encuentre.

En la preparación, observe las normas de preparación y de higiene de **AQUATEC**. Puede solicitar estas normas a **AQUATEC**.

1.5 Eliminación



Los aparatos antiguos y embalajes se deben desechar y reciclar según las normativas legales vigentes.

1.6 Distintivo CE

El producto cumple las disposiciones legales de la directiva relativa a los productos sanitarios 93/42/CEE.

El producto satisface las exigencias de la norma DIN EN 60601-1-2 (Compatibilidad electromagnética).

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Indicaciones de aviso y símbolos

En este manual de instrucciones se han utilizado las siguientes indicaciones de aviso y símbolos:

*	**¡CUIDADO!**
	Esta indicación señala una posible situación de peligro. Si no se respetan estas indicaciones se pueden producir daños personales o materiales.



¡Importante!
Bajo esta indicación se exponen avisos, información y consejos adicionales.

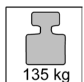
2.2 Indicaciones generales



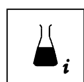
Utilice el aparato elevador de bañera únicamente dentro de la bañera para facilitar el baño de personas.



Si su estado no le permite el baño autónomo, báñese únicamente bajo la vigilancia de otra persona.
Por ejemplo, si al manejar el aparato usted no siempre puede alcanzar la tecla de PARADA DE EMERGENCIA del control manual.



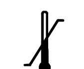
Tenga en cuenta los datos especificados en la placa de características. No sobrecargue el aparato elevador de bañera.



Si desea utilizar aceites o sales de baño preste atención a la dosificación recomendada. Los aditivos pueden perjudicar el deslizamiento del mecanismo de elevación tipo tijera.

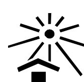


Transporte o almacene el producto en lugares secos con una temperatura de 0 °C a 40 °C y una humedad atmosférica de 30 a 75 %.



No almacene el producto en proximidad directa de fuentes de calor.

* Aquí se representa un pictograma que ilustra el tipo de peligro.



No exponga el producto a la irradiación solar directa.

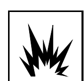


En caso de fallo en el funcionamiento, póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor especializado.



No realice ninguna modificación o ampliación por cuenta propia.

2.3 Indicaciones relativas a la batería y al cargador



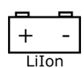
No tire nunca el dispositivo de mando manual al fuego ni lo guarde en sus inmediaciones.



No abra el dispositivo de mando manual. ¡Al abrirlo caducará la garantía!



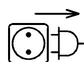
Para cargar la batería del dispositivo de mando manual, utilice únicamente el cargador suministrado (n° de art. 16429).



De ser esto posible, recargue la batería del dispositivo de mando manual inmediatamente después de haber utilizado éste.



En caso de que no se utilice, deberá cargar la batería al menos una vez al mes para aumentar su vida útil.



Conecte el cargador únicamente a la corriente eléctrica cuando el dispositivo de mando manual ya esté conectado al cargador.

3 Descripción

3.1 Volumen de entrega

El volumen de entrega del **AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* incluye los siguientes componentes (fig. 1 a fig. 3):

Asiento (fig. 1) compuesto por:

1 Solapa lateral
2 Placa de asiento
3 Charnela para respaldo
4 Mecanismo de elevación tipo tijera
5 Alojamiento del pie del husillo
6 Ventosa trasera (de dos lengüetas con rosca)
7 Placa base
8 Guía para el patín de deslizamiento
9 Patín de deslizamiento
10 Ventosa delantera (de una sola lengüeta con cabezal)

Respaldo (fig. 2) compuesto por:

1 Clavija jack
2 Accionamiento
3 Pie del husillo
4 Perno de bloqueo
5 Placa del respaldo

Dispositivo de mando manual y cargador (fig. 3)

1 Dispositivo de mando manual y cable espiral
3 Cargador

La batería está integrada en el dispositivo de mando manual.

Manual de instrucciones (sin figura)

3.2 Datos técnicos

Aparato elevador de bañera

Longitud del asiento:	590 mm
Anchura del asiento con las solapas laterales desplegadas:	715 mm
Anchura del asiento con las solapas laterales plegadas:	390 mm
Altura del asiento en su posición más baja:	60 mm
Altura del asiento en su posición más alta:	420 mm
Carga máx. (*ORCA F / ORCA*):	135 kg
Carga máx. (*ORCA XL*):	170 kg
Peso total sin dispositivo de mando manual:	12,1 kg
Peso del asiento:	7,5 kg
Peso del respaldo:	4,6 kg
Peso del dispositivo de mando manual:	0,43 kg
Peso del cargador:	0,25 kg
Tensión de servicio:	14 V
Corriente nominal	4 A
Tipo de batería:	LiIon
Entrada del cargador:	230 – 240 V CA, 50 Hz
Salida del cargador:	24 V CC, 200 mA, 12 W
Tiempo de carga a partir de la indicación de subtensión:	aprox. 5 h

En la placa de características (ejemplo: fig. 10) encontrará información importante:

1 Indicación (eliminación)
2 Distintivo de conformidad
3 Tiempo de conexión
4 Pieza de aplicación del tipo B
5 Periodo de fabricación
6 Número corriente del aparato
7 Día de fabricación (de 1 a 365 días)
8 Último número del año de fabricación
9 Modelo
10 Indicación (observar los documentos adjuntos)
11 Tipo de protección
12 Tensión nominal / Consumo nominal
13 Carga admisible
14 Denominación del aparato

La placa de características se encuentra en la parte posterior del respaldo.

4 Transporte



¡Importante!

- Cuando el respaldo está replegado no está enclavado en el asiento.
- Durante el transporte las ventosas permanecen puestas.
- El dispositivo de mando manual debe quitarse del respaldo para el transporte.

Quite el dispositivo de mando manual y siempre desarme el aparato elevador de bañera en dos partes para efectuar el transporte (asiento y respaldo).

La descripción de cómo proceder al desmontaje se encuentra en el apartado 5.3.

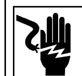
5 Puesta en servicio



¡Importante!

- Antes de llevar a cabo la puesta en servicio compruebe si las piezas han sufrido daños durante el transporte.
- Durante el montaje preste atención a que las piezas tengan la posición correcta entre sí.

5.1 Cargar la batería

	**¡CUIDADO!** Peligro por descarga eléctrica Cargue la batería únicamente en cuartos secos (no en el cuarto de baño).



¡Importante!

- Antes de cada utilización cargue plenamente la batería.
- La indicación de tensión del cargador debe coincidir con la tensión de su corriente eléctrica.

1. Enchufe la clavija jack (7, fig. 3) del cargador (3, fig. 3) en el enchufe hembra (6, fig. 3) del cable espiral (4, fig. 3) del dispositivo de mando manual (1, fig. 3) hasta que la clavija jack engatille.
2. Introduzca el enchufe (2, fig. 3) del cargador en una toma de corriente.

La lámpara piloto roja (5, fig. 9) del dispositivo de mando manual permanece encendida hasta que la batería se pueda volver a usar. Cuando la batería esté cargada del todo, déjela conectada todavía unos momentos al cargador. El control del cargador finaliza la carga transcurridas unas 8 horas. De esta forma, se evita una "sobrecarga" de la batería.

3. Extraiga el enchufe del cargador de la toma de corriente.
4. Desplace el manguito de desbloqueo (5, fig. 3) hacia arriba y saque la clavija jack del cargador del enchufe hembra del dispositivo de mando manual.

5.2 Montaje en la bañera

¡CUIDADO!

El asiento puede resbalarse por mala adherencia de las ventosas

- Antes de la colocación limpie la bañera y las ventosas.
- No modifique la posición del aparato elevador de bañera una vez que esté colocado en la bañera.



¡Importante!

- Las ventosas deben estar montadas.
- La batería del dispositivo de mando manual debe estar cargada.
- El pie del husillo debe encontrarse completamente hundido.
- Al elevar la silla tenga en cuenta los distintos pesos: El asiento pesa 7,5 kg y el respaldo 4,6 kg (sin dispositivo de mando manual).
- Si en la bañera se dispone de un asidero, utilice la guía de las solapas laterales (opcional).
- Las solapas laterales se deben abatir hacia fuera **antes** de colocar el respaldo.

1. Coloque el asiento (2, fig. 4) sobre el fondo de la bañera vacía. El alojamiento del pie del husillo (3, fig. 4) debe quedar orientado hacia el extremo de la bañera situado frente al desagüe (1, fig. 4).
2. Despliegue las solapas laterales del asiento (fig. 5).
3. Coloque el respaldo (sin dispositivo de mando manual) (1, fig. 6) sobre el asiento de tal manera que los ganchos (2, fig. 6) del respaldo encajen en las charnelas (3, fig. 6) de la placa de asiento (4, fig. 6).

¡CUIDADO!

El pie del husillo puede resbalarse

- Compruebe que el husillo se encuentre completamente hundido antes de abatir hacia arriba el respaldo.
- Tras enderezar el respaldo controle si el pie del husillo se encuentra dentro de su alojamiento.

4. Levante lentamente el respaldo agarrándolo por el centro del extremo superior (fig. 6).
5. Encaje el enchufe hembra (3, fig. 7) del cable espiral (2, fig. 7) del dispositivo de mando manual (1, fig. 7) en la clavija jack (4, fig. 7) hasta que el bloqueo engatille perceptiblemente.

El aparato elevador de bañera está dispuesto para el funcionamiento.

5.3 Desmontaje en la bañera

1. Deje salir el agua de la bañera.
2. Baje (1, fig. 8) el aparato elevador de bañera con la tecla BAJAR (4, fig. 9) hasta que el respaldo se detenga en la posición final más baja.
3. Desbloquee el enchufe hembra del cable espiral del dispositivo de mando manual desplazando el manguito de desbloqueo (3, fig. 7) hacia arriba y retírelo de la clavija jack (4, fig. 7).



¡Importante!

- Al plegar el respaldo, preste atención a que el cable espiral (2, fig. 7) del dispositivo de mando manual no quede atrapado.
- Abata el respaldo únicamente cuando ya no quede agua en la bañera.

4. Agarre el respaldo con una mano en el extremo superior y abatalo hacia adelante hasta alcanzar la posición final (2, fig. 8).



¡Importante!

Al elevar la silla tenga en cuenta los distintos pesos: El asiento pesa 7,5 kg y el respaldo 4,6 kg (sin dispositivo de mando manual).

5. Extraiga hacia arriba el respaldo del asiento (3, fig. 8) y sáquelo de la bañera.
6. Abata hacia adentro las solapas laterales del asiento (4, fig. 8).



¡Importante!

¡Suelte al mismo tiempo las dos ventosas traseras!

7. Suelte las ventosas traseras (6, fig. 1) tirando hacia arriba de la lengüeta de la ventosa.
8. Siga levantando (5, fig. 8) el asiento por la parte de atrás.

Las ventosas delanteras se sueltan por sí mismas.



¡Importante!

Con adaptadores de altura montados (opcional) también deberá soltar las ventosas delanteras tirando de las lengüetas.

9. Saque el asiento de la bañera.
10. Guarde cuidadosamente todas las partes del aparato elevador de bañera.

6 Manejo

6.1 Control


¡Importante!
- Si la batería del dispositivo de mando manual no está suficientemente cargada, el indicador del estado de la batería (5, fig. 9) se iluminará de color rojo. La función de descenso del elevador de bañera queda bloqueada. Sin embargo, aún es posible elevarlo. En este caso cargue la batería inmediatamente después de que haya tenido lugar la elevación.
- Active el control manual sólo si el respaldo está montado y colocado.
- Al soltar la tecla, el elevador se detiene en la posición en la que se encuentre en ese momento.

El control se realiza por medio del dispositivo de mando manual (fig. 9).

6.1.1 Elevación


¡Importante!
Si el respaldo está inclinado hacia atrás, en primer lugar girará éste a la posición vertical (no procede para *ORCA F*).

Pulse la tecla SUBIR (2, fig. 9) del dispositivo de mando manual (3, fig. 9).

El respaldo girará a la posición vertical o el asiento se desplazará hacia arriba.

6.1.2 Descenso


¡Importante!
Si ya se ha bajado el asiento, el respaldo se baja echándose hacia atrás (no procede para *ORCA F*).

Pulse la tecla BAJAR (4, fig. 9) del dispositivo de mando manual (3, fig. 9).

El asiento bajará o el respaldo girará hacia atrás.

6.1.3 Parada de emergencia


¡Importante!
Únicamente pulse la tecla PARO DE EMERGENCIA (1, fig. 9) si el aparato no se detiene en el momento de soltar la tecla SUBIR o BAJAR (p. ej. al atascarse una tecla). El movimiento del aparato elevador de bañera se detiene al instante. El diodo emisor de luz roja integrado en el dispositivo de mando manual se ilumina.

Al apagarse el diodo emisor de luz roja después de haber dejado de presionar la tecla PARO DE EMERGENCIA se habrá eliminado el error (p. ej. soltando la tecla). El aparato volverá a estar dispuesto para el funcionamiento.

En caso de que el diodo emisor de luz roja siga iluminado después de haber soltado la tecla PARO DE EMERGENCIA, todavía no se habrá eliminado el error. El aparato no estará dispuesto para el funcionamiento y deberá repararse (p. ej. con un daño de la electrónica).

6.2 Bañarse

	**¡CUIDADO!**
	El asiento puede resbalarse por mala adherencia de las ventosas Antes de utilizar el aparato elevador de bañera cerciórese de que éste no pueda resbalarse o volcarse dentro de la bañera.


¡Importante!
- Antes de bañarse, lleve a cabo un ciclo de prueba* para comprobar el funcionamiento correcto.
- Antes de la utilización, compruebe la temperatura del agua en la bañera.

El aparato elevador de bañera está montado en la bañera tal como se describe en el apartado 5.2.

1. Con la tecla SUBIR (2, fig. 9) suba el asiento hasta que quede al nivel del borde de la bañera.

Las solapas laterales quedan sobre el borde de la bañera al mismo nivel.

2. Llene la bañera de agua y compruebe la temperatura.
3. Siéntese sobre la solapa lateral más cercana a usted como si se sentara sobre una silla.
4. Deslícese hacia atrás hasta la mitad del asiento.
5. Gírese a la posición de baño. Para ello pase primero una pierna y después la otra por encima del borde de la bañera.

---
* Desplace el elevador sin carga una vez hacia arriba y vuélvalo a bajar.

6. Una vez que esté correctamente sentado pulse la tecla BAJAR (4, fig. 9) para descender al interior de la bañera.

Una vez que el asiento haya alcanzado la posición más baja, si lo desea puede inclinar hacia atrás el respaldo para poder así bañarse más cómodamente y sumergirse más en el agua (no procede para *ORCA F*).

7. Continúe pulsando la tecla BAJAR hasta que el respaldo alcance la posición deseada.

La salida de la bañera se efectúa siguiendo los mismos pasos en el orden inverso.

Pulse la tecla SUBIR (2, fig. 9) para elevar el asiento.

8. Retire el enchufe hembra del cable espiral del dispositivo de mando manual de la clavija jack del respaldo desplazando el casquillo de desbloqueo hacia arriba y cargue el dispositivo como se describe en el apartado 5.1, o desmonte el aparato elevador de bañera en la bañera como se describe en el apartado 5.3.

6.3 Solucionar fallos



¡Importante!

La siguiente tabla le proporciona indicaciones sobre los diferentes fallos y sus posibles causas. Si no puede solucionar el problema con ayuda de esta tabla acuda directamente a su distribuidor especializado.

Fallo	Posible causa	Solución
No se oye el ruido del motor/el elevador no se mueve	El enchufe hembra del dispositivo de mando manual no ha engatillado correctamente	Bloquear el enchufe hembra (véase apartado 5.2)
	La batería está descargada	Cargar la batería (véase apartado 5.1)
	Los contactos están sucios	Limpiar los contactos
	El cable ha quedado pillado	Cambiar el dispositivo de mando manual
El elevador sólo se desplaza hacia arriba	El control de subtensión ha saltado	Cargar la batería (véase apartado 5.1)
El elevador se queda parado al subir	Carga de elevación demasiado alta	Observe la carga máx.
La batería no se carga, el LED rojo parpadea durante la carga	Electrónica defectuosa	Encargar a su distribuidor especializado que compruebe el dispositivo de mando manual
	Batería defectuosa	Cambiar el dispositivo de mando manual
	Cargador defectuoso	Dejar que el cargador sea comprobado
Posibilidad de resbalamiento	La ventosa está vieja o dañada	Cambiar las ventosas

7 Cuidado y mantenimiento

7.1 Asiento y respaldo

	¡CUIDADO!
	Peligro de pillarse la mano por el movimiento del mecanismo de elevación tipo tijera Preste especial atención durante la limpieza del asiento.
	Peligro de dañar los revestimientos No limpie nunca el respaldo con un chorro a alta presión.



¡Importante!

- Mantenga el asiento y el respaldo limpios, y lávelos regularmente.
- No utilice productos abrasivos.

1. Lave el producto con productos de limpieza y desinfección comerciales utilizando un paño o un cepillo.
2. Duche el producto con agua caliente.
3. Seque el producto con un paño.
4. Engrase la guía para el patín de deslizamiento (8, fig. 1) ligeramente con vaselina.
5. Desabotone los revestimientos (opcionales) del asiento y del respaldo.

	¡CUIDADO!
	Peligro de dañar los revestimientos No seque los revestimientos (opcionales) en una secadora automática.

6. Los revestimientos (opcionales) se pueden lavar en la lavadora a una temperatura máx. de 60 °C con detergente para ropa delicada.

7.2 Cargador y dispositivo de mando manual

	¡CUIDADO!
	Peligro por descarga eléctrica ● Antes de proceder a la limpieza del cargador extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente. ● No inserte objetos conductores (p. ej. una aguja de punto, una punta de metal) en el enchufe hembra del dispositivo de mando manual. ● Limpie el cargador utilizando únicamente un paño seco.

1. Pase un paño seco por el cargador.
2. Limpie el dispositivo de mando manual con un paño húmedo y séquelo con otro paño.

7.3 Mantenimiento/control con respecto a la seguridad



¡Importante!

Únicamente el fabricante del elevador deberá abrir dispositivo de mando manual.

Control periódico:

Como mínimo cada 24 meses deberán controlarse los siguientes puntos en el elevador:

- Daños mecánicos en el aparato y en los accesorios que puedan mermar su funcionamiento
- Legibilidad de inscripciones importantes para la seguridad
- Funcionamiento conforme al manual de instrucciones

Las inspecciones deben ser ejecutadas por personas que, gracias a su formación, sus conocimientos y su experiencia adquirida mediante el trabajo práctico, puedan ejecutar este tipo de controles técnicos de seguridad. Las personas no deberán estar limitadas en su actividad de supervisión por ordenes superiores.

Diríjase a su distribuidor especializado en equipamiento sanitario para que realice un control periódico.

Su distribuidor especializado de equipamiento sanitario también tiene una lista de piezas de repuesto/documentación preparada.

Por favor deje que las reparaciones necesarias únicamente sean ejecutadas por un distribuidor especializado de equipamiento sanitario.

Innholdsfortegnelse

1 Grunnleggende henvisninger

1.1 Innledning

I denne bruksanvisningen finner du informasjon og henvisninger for hvordan man på en sikker og riktig måte kan benytte badekarløfteren.

Denne bruksanvisningen inneholder henvisninger til bildenummer og posisjonsnummer på bildene. Denne informasjonen er satt i parentes.
Eksempel: (3, bilde 1) betyr bilde 1, posisjon 3.

Ta godt vare på alt informasjonsmaterialet.

1.2 Bruk

Badekarløfteren er kun beregnet for bading av personer i badekar.

Det er ikke tillatt å benytte den til andre formål.

Badekarløfteren må ikke benyttes som støtte når man går inn eller ut av badekaret, til underlag, som løfteplattform eller til liknende formål.

1.3 Garanti

Garantien følger gjeldende lover i bestemmelseslandene hhv. bestemmelsene til våre samarbeidspartnere.

I tilfelle skade kontakter du forhandleren din eller adressen som er trykt i denne bruksanvisningen.

Garantien gjelder ikke for trekk og sugekopper og ikke for batteriet som er integrert i den manuelle betjeningsenheten.

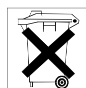
Garantien gjelder fra leveringsdatoen på følgeseddelen.

1.4 Gjenbruk/Behandling

Produktet er beregnet på å brukes flere ganger. Hvor mange ganger den kan brukes om igjen, avhenger av tilstanden til utstyret.

Ved behandling må man ta hensyn til **AQUATEC**s retningslinjer for behandling og hygiene. Disse kan om ønskelig fåes fra **AQUATEC**.

1.5 Frakting



Deponering og resirkulering av gamle apparater og emballasje må kun skje i henhold til gjeldende lokale bestemmelser.

1.6 CE-sertifisering

Produktet overholder bestemmelsene i retningslinjen for medisinprodukter 93/42/EWG.

Produktet oppfyller kravene i normen DIN EN 60601-1-2 (elektromagnetisk forenlighet).

2 Sikkerhetshenvisninger

2.1 Advarsler og symboler

I denne bruksanvisningen finner du følgende advarsler og symboler:

*	**FORSIKTIG!**
	Denne henvisningen identifiserer mulige farlige situasjoner. Hvis man ikke tar hensyn til denne henvisningen, kan det oppstå person- eller materialskade.



Viktig!
Denne henvisningen identifiserer ytterligere henvisninger, informasjon eller tips.

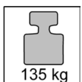
2.2 Generelle henvisninger



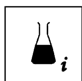
Benytt badekarløfteren kun i badekaret, til bading av personer.



Hvis din helsetilstand ikke tilsier at du kan bade alene, bad under oppsikt.
Eksempel: Du rekker ikke alltid frem til nødbryteren på den manuelle styringen.



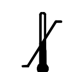
Ta hensyn til informasjonen på typeskiltet. Ikke overbelast badekarløfteren.



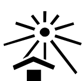
Vær oppmerksom på anbefalt dosering når du bruker badeoljer eller badesalt. Benyttes det for mye, kan det ha innvirkning på hvordan hevekrysset glir.



Produktet skal transporteres eller lagres i tørre rom med temperatur mellom 0 °C og 40 °C og luftfuktighet på 30 til 75 %.



Oppbevar ikke produktet direkte i nærheten av varmekilder.



Utsett ikke produktet for direkte sollys.



Skulle det oppstå funksjonsfeil, ta straks kontakt med forhandleren.



Foreta ikke endringer eller ombygging på egen hånd.

2.3 Råd ang. batteriet og laderen



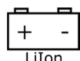
Kast aldri den manuelle betjeningsenheten i åpen ild, og unngå å lagre den manuelle betjeningsenheten i nærheten av ild.



Den manuelle betjeningsenheten må ikke åpnes. Hvis den åpnes, gjelder ikke garantien lenger!



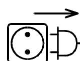
Bruk bare laderen (art. nr. 16429) som følger med til å lade batteriet i den manuelle betjeningsenheten.



Lad batteriet i den manuelle betjeningsenheten så snart som mulig etter bruk.



For å øke levetiden til batteriet, bør man lade batteriet én gang i måneden i perioder hvor batteriet ikke er i bruk.



Koble laderen kun til strømnettet når den manuelle betjeningsenheten er koblet til laderen.

3 Beskrivelse

3.1 Leveringsomfang

Leveransen av **AQUATEC** *ORCA F / ORCA / ORCA XL* inkluderer følgende deler (bilde 1 til bilde 3):

Sete (bilde 1) bestående av:

1 Sideklaff
2 Seteplate
3 Hengsel for ryggstø
4 Hevekryss
5 Spindelfotholder
6 Sugekopper bak (dobbel lask med gjenger)
7 Grunnplate
8 Føring for glidesko
9 Glidesko
10 Sugekopp foran (enkel lask med hode)

Ryggstø (bilde 2) består av:

1 Støpsel
2 Drivenhet
3 Spindelfot
4 Låsebolt
5 Plate for ryggstøtte

* Denne illustrasjonen tydeliggjør hvilken type fare det er snakk om.

Manuell betjeningsenhet og lader (bilde 3)

1 Manuell betjeningsenhet og spiralkabel
3 Lader

Batteriet er integrert i den manuelle betjeningsenheten.

Bruksanvisning (uten bilde)

3.2 Tekniske data

Badekarløfter

Lengde sete:	590 mm
Bredt sete ved utslåtte sideklaffer:	715 mm
Bredt sete ved innslåtte sideklaffer:	390 mm
Høyde til setet i dypeste stilling:	60 mm
Høyde til setet i høyeste stilling:	420 mm
Maks. belastning (*ORCA F / ORCA*):	135 kg
Maks. belastning (*ORCA XL*):	170 kg
Totalvekt uten manuell betjeningsenhet:	12,1 kg
Vekt sete:	7,5 kg
Vekt ryggstøtte:	4,6 kg
Vekt manuell betjeningsenhet:	0,43 kg
Vekt lader:	0,25 kg
Driftsspenning:	14 V
Nominell strøm:	4 A
Batteritype:	LiIon
Batterilader inngang:	230-240 V AC, 50 Hz
Batterilader utgang:	24 V DC, 200 mA, 12 W
Ladetid fra underspenning:	ca. 5 t

På typeskiltet (eksempel: bilde 10) finner du viktig informasjon:

1 Henvisning (frakting)
2 Samsvarsmerking
3 Innkoblingsvarighet
4 Betjeningsenhet type B
5 Produksjonsperiode
6 Løpende apparatnummer
7 Produksjonsdag (1 til 365 dager)
8 Siste siffer i produksjonsåret
9 Type apparat
10 Merknad (se følgeskrivene)
11 Beskyttelsesklasse
12 Nominell spenning/Nominelt forbruk
13 Belastning
14 Apparatbetegnelse

Typeskiltet befinner seg på baksiden av ryggstøet.

4 Transportere



Viktig!

- I sammenklappet tilstand er ikke ryggstøet låst til setet.
- Sugekoppene er montert under transport.
- Den manuelle betjeningsenheten må fjernes fra ryggstøtten ved transport.

Trekk den manuelle betjeningsenheten ut av holderen, og transporter badekarløfteren alltid i to deler (sete og ryggstøtte).

Beskrivelse av demontering finnes i avsnittet 5.3.

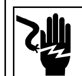
5 Ta i bruk



Viktig!

- Før man tar i bruk løfteren må man sjekke om noen deler er blitt ødelagt under transporten.
- Ved montering må man passe på at delene ligger riktig i forhold til hverandre.

5.1 Lad opp batteriet

	**FORSIKTIG!** Fare grunnet elektrisk strøm Batteriet må kun lades i tørre rom (ikke på badet).



Viktig!

- Lad batteriet helt opp hver gang før løfteren skal brukes.
- Spenningsinformasjonene på laderen må stemme med spenningen i strømnettet ditt.

1. Sett støpselet (7, bilde 3) til laderen (3, bilde 3) inn i kontakten (6, bilde 3) på spiralkabelen (4, bilde 3) til den manuelle betjeningsenheten (1, bilde 3) til festes.
2. Plugg støpslet (2, bilde 3) til ladeapparatet inn i en stikkontakt.

Den røde kontrollampen (5, bilde 9) på den manuelle betjeningsenheten lyser helt til batteriet kan brukes igjen. Hvis batteriet skal lades helt opp, lar du batteriet være koblet til laderen enda en stund. Styringen til laderen avslutter ladingen etter ca. 8 timer. På denne måten unngår man at batteriet overlades.

3. Trekk støpslet til laderen ut av stikkontakten.
4. Skyv frigjøringshylsen (5, bilde 3) opp, og trekk støpselet til laderen ut av kontakten på den manuelle betjeningsenheten.

5.2 Montering i badekaret

	FORSIKTIG!
	Setet glir unna på grunn av at sugekoppene sitter dårlig fast. ● Rengjør badekaret og sugekoppene før montering. ● Ikke endre på posisjonen til den monterte badekarløfteren i badekaret.

Viktig!
- Sugekoppene må være montert.
- Batteriet i den manuelle betjeningsenheten må være ladet.
- Spindelfoten må være kjørt helt inn.
- Pass på følgende vektinformasjon ved heving: Setet veier 7,5 kg, ryggstøtten 4,6 kg (uten manuell betjeningsenhet).
- Når det er montert et håndtak på badekaret, bruker du sideklaffavviseren (tilbehør).
- Sideklaffene må slås utover **før** ryggstøet settes på.

1. Plasser setet (2, bilde 4) på gulvet i det tomme badekaret. Spindelfotholderen (3, bilde 4) peker mot enden av badekaret, som ligger i motsatt side av avløpet (1, bilde 4).
2. Slå sideklaffene på setet utover (bilde 5).
3. Legg ryggstøtten (uten manuell betjeningsenhet) (1, bilde 6) slik på setet at krokene (2, bilde 6) i ryggstøttene griper inn i hengslene (3, bilde 6) på seteplaten (4, bilde 6).

	FORSIKTIG!
	Feil pga. at spindelfoten har glidd ut. ● Kontroller om spindelen er kjørt helt inn før du vipper opp setestøtten. ● Etter at ryggstøtten er slått opp, må det kontrolleres at spindelfoten står i spindelfotholderen.

4. Hev ryggstøtten langsomt midt på hodeenden helt til endeposisjonen (bilde 6).
5. Sett kontakten med frigjøringshylsen (3, bilde 7) på spiralkabelen (2, bilde 7) til den manuelle betjeningsenheten (1, bilde 7) på støpselet (4, bilde 7), hør at låseanordningen går i inngrep.

Badekarløfteren er nå klar til å tas i bruk.

5.3 Demontering i badekaret

1. Tapp vannet ut av badekaret.
2. Senk (1, bilde 8) badekarheisen med NED-knappen (4, bilde 9) til ryggstøtten stopper i senket endeposisjon.
3. Løsne kontakten på spiralkabelen til den manuelle betjeningsenheten ved å skyve frigjøringshylsen (3, bilde 7) opp, og trekk den fra støpselet (4, bilde 7).

Viktig!
- Når ryggstøtten slås sammen, må man passe på at spiralkabelen (2, bilde 7) til den manuelle betjeningsenheten ikke klemmes.
- Slå kun sammen ryggstøene når det ikke lenger er vann igjen i badekaret.

4. Hold ryggstøtten med en hånd på hodeenden, og vipp den frem til endeposisjonen (2, bilde 8).

Viktig!
Pass på følgende vektinformasjon ved heving: Setet veier 7,5 kg, ryggstøtten 4,6 kg (uten manuell betjeningsenhet).

5. Ta av ryggstøet oppover fra setet (3, bilde 8) og løft det opp av badekaret.
6. Slå sideklaffene på setet innover (4, bilde 8).

Viktig!
Løsne begge sugekoppene bak samtidig!

7. Løsne de bakre sugekoppene (6, bilde 1) ved å trekke opp laskene til sugekoppen.
8. Hev setet videre bakover (5, bilde 8).

De fremre sugekoppene løsner av seg selv.

Viktig!
Når høydejusterer er montert (tilbehør), må man løsne de fremre sugekoppene ved å trekke i laskene.

9. Hev setet ut av badekaret.
10. Pakk nøye sammen alle delene til badekarløfteren.

6 Betjening

6.1 Styring

Viktig!

- Hvis den manuelle betjeningsenheten ikke er tilstrekkelig ladet, lyser en kontrollampe for batteriet (5, bilde 9) rødt. Senkefunksjonen til badekarheisen blir sperret. Det er fremdeles mulig å løfte. Hvis dette er tillfelle, må man lade batteriet med en gang man er ferdig med å løfte.
- Betjen den manuelle styringen bare når ryggstøtte er montert.
- Når man slipper bryteren blir løfteren umiddelbart stående i momentan stilling.

Badekarheisen styres ved hjelp av en manuell betjeningsenhet (bilde 9).

6.1.1 Løfting

Viktig!

Hvis ryggstøet er nedsenket, går først ryggstøet til oppreist stilling (ikke på *ORCA F*).

Trykk på OPP-knappen (2, bilde 9) på den manuelle betjeningsenheten (3, bilde 9).

Ryggstøet går til oppreist stilling, hhv. setet går oppover.

6.1.2 Senking

Viktig!

Hvis setet allerede er senket, senkes ryggstøet bakover (ikke på *ORCA F*).

Trykk på NED-knappen (4, bilde 9) på den manuelle betjeningsenheten (3, bilde 9).

Setet går nedover, hhv. ryggstøtten går bakover.

6.1.3 NØDSTOPP

Viktig!

Trykk bare på nødbryteren (1, bilde 9) hvis badekarheisen ikke stanser umiddelbart etter at du har sluppet OPP- eller NED-knappen (f.eks. på grunn av at en knapp har hengt seg opp). Badekarløfterens bevegelser opphører med en gang. Den røde lysdioden, som er integrert i den manuelle betjeningsenheten, lyser.

Hvis den røde lysdioden slukker etter at du har sluppet nødbryteren, har feilen blitt utbedret (f.eks. ved at knappen har blitt løsnet). Badekarheisen er igjen klar til bruk.

Hvis den røde lysdioden fortsatt lyser etter at du har sluppet nødbryteren, betyr det at feilen fortsatt foreligger. Badekarheisen er ikke funksjonsklar, og den må repareres (f.eks. ved feil på elektronikken).

6.2 Bade

	**FORSIKTIG!**
	Setet glir unna på grunn av at sugekoppene sitter dårlig fast. Før bruk må det kontrolleres at badekarheisen står slik i badekaret at den ikke kan gli eller velte.



Viktig!

- Prøvekjør* badekarløfteren før den benyttes til bading, slik at du er sikker på at den fungerer.
- Sjekk badevannstemperaturen før badekarløfteren tas i bruk.

Badekarløfteren er montert i badekaret som beskrevet i avsnitt 5.2.

1. Hev setet til det er på nivå med badekarkanten ved å trykke på OPP-knappen (2, bilde 9).

Sideklaffene ligger jevnt på badekarkanten.

2. Fyll i badevann og kontroller temperaturen på vannet.
3. Sett deg på sideklaffene som er vendt mot deg slik du setter deg på en stol.
4. Gli på plass til du sitter midt på stolen.
5. Dreie i badeposisjon. Sving det ene beinet etter det andre over badekarkanten.
6. Ved riktig sitteposisjon senker du setet ned i badekaret ved å trykke på NED-knappen (4, bilde 9).

Når setet har nådd nedre stilling, kan du senke ryggstøet bakover for å få en mer behagelig badestilling og komme lenger ned i badevannet (ikke på *ORCA F*).

7. Trykk NED-knappen ytterligere til ryggstøet står i ønsket stilling.

Du går ut av badekaret i motsatt rekkefølge.

For å kjøre opp, trykker du OPP-knappen (2, bilde 9).

8. Ta kontakten på spiralkabelen til den manuelle betjeningsenheten fra støpselet på ryggstøtten ved å skyve opp frigjøringshylsen, lad som beskrevet i avsnitt 5.1, eller demonter badekarheisen i badekaret som beskrevet i avsnitt 5.3.

---

* Kjør den ubelastete løfteren en gang opp og deretter ned igjen.

6.3 Retting av feil



Viktig!

Tabellen nedenfor gir råd vedrørende feil og mulige årsaker til feilene. Hvis man ikke selv kan utbedre feilen ved hjelp av tipsene som er gitt her, ta kontakt med forhandleren.

Feil	Mulig årsak	Tips
Man hører ingen motorlyd/badekar-løfteren beveger seg ikke	Kontakten til den manuelle betje-ningsenheten er ikke riktig låst	Lås kontakten (se avsnitt 5.2)
	Batteriet er tomt	Lad opp batteriet (se avsnitt 5.1)
	Skitne kontakter	Rengjør kontakte-ne
	Kabelen er klemt	Skift ut den manu-elle betjeningsen-heten
Løfteren kjører bare oppover	Overvåkningen av underspenningen er utløst	Lad opp batteriet (se avsnitt 5.1)
Løfteren forblir i løftet stilling	For tung løftelast	Ta hensyn til maks. belastning
Batteriet lades ikke, den røde lampen blinker under ladingen	Elektronikken de-fekt	Be forhandleren teste den manuel-le betjeningsenhe-ten
	Defekt batteri	Skift ut den manu-elle betjeningsen-heten
	Laderen defekt	Få kontrollert la-deren
Badekarløfteren står ustøtt/glir	Gammel eller ska-det sugekopp	Bytt sugekopp

7 Stell og vedlikehold

7.1 Sete og ryggstøtte

	FORSIKTIG!
	Klemfare på grunn av bevegelige hevekryss Vær svært forsiktig ved rengjøring av setet.
	Fare for skade Rengjør aldri ryggstøtten med høytrykk.



Viktig!

- Hold setet og ryggstøtten rene. Rengjør begge deler regelmessig.
- Bruk ikke skuremidler.

1. Vask produktet med vanlige rengjørings- og desin-feksjonsmidler, børste og klut.
2. Dusj produktet med varmt vann.
3. Tørk produktet med en klut.
4. Smør litt vaselin på glideskoen (8, bilde 1).
5. Ta av trekket (tilbehør) på setet og ryggstøtten.

	FORSIKTIG!
	Fare for skade Ikke tørk trekket i tørketrommel.

6. Vask trekkene (tilbehør) i vaskemaskin ved maks. 60 °C. Bruk skånsomme vaskemidler.

7.2 Lader og manuell betjeningsenhet

	FORSIKTIG!
	Fare grunnet elektrisk strøm ● Ta alltid støpslet ut av stikkontakten før rengjøringen av laderen begynner. ● Stikk ingen ledende gjenstander (f.eks. strikkepinner, metallstenger) inn i kon-takten til den manuelle betjeningsenhe-ten. ● Rengjør laderen bare med en tørr klut.

1. Rengjør laderen med en tørr klut.
2. Rengjør den manuelle betjeningsenheten med en fuktig klut, og tørk med en fille.

7.3 Vedlikehold/sikkerhetsteknisk kontroll



Viktig!

Den manuelle betjeningsenheten får bare åp-nes av produsenten av heisen.

Periodisk ettersyn:

Heisen skal kontrolleres hver 24. måned for følgende:

- Mekaniske skader på utstyret og tilbehøret som svekker funksjonen
- Kontrollere at sikkerhetsrelevant informasjon er les-bar
- Funksjon i henhold til bruksanvisningen

Kontrollene må utføres av personer som i kraft av ut-danning, kunnskap og praktisk erfaring kan utføre slike sikkerhetstekniske kontroller korrekt. Personene får ikke være underlagt noen instrukser med hensyn til kontrollarbeidet.

Henvend deg til din forhandler av sanitetsutstyr for å få gjennomført det periodiske ettersynet.

Henvend deg til din forhandler av sanitærutstyr for å få en reservedelsliste/dokumentasjon.

Vi ber om at du overlater nødvendige reparasjoner til en autorisert forhandler.

D

INVACARE® AQUATEC
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Telefon 07562 700-0
Telefax 07562 700-66
E-Mail info@invacare-aquatec.com
Internet www.invacare-aquatec.com

CH

MOBITEC Rehab AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Telefon 061 487 70 80
Telefax 061 487 70 81
E-Mail office@mobitec-rehab.ch
Internet www.mobitec-rehab.ch

A

MOBITEC
Mobilitätshilfen GmbH
Herzog Odilostraße 101
A-5310 Mondsee
Telefon 06232 5535-00
Telefax 06232 5535-4
E-Mail mobitec@nextra.at

F

INVACARE® Poirier S.A.S.
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Téléphone 0247 626466
Téléfax 0247 421224
E-mail contactfr@invacare.com
Internet www.invacare.fr

E

INVACARE® S.A.
c/Areny
s/n - Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Teléfono 972 493200
Telefax 972 493220
E-mail contactsp@invacare.com
Internet www.invacare.es

N

INVACARE® AS
Grensesvingen 9
N-0603 Oslo
Telefon 22 57 95 00
Telefax 22 57 95 01
E-mail norway@invacare.com
Hjemmeside www.invacare.no

NL

RvS Nederland
Bolderweg 6
NL-1332 Almere
Telefoon 036 532 04 50
Fax 036 532 13 08
E-Mail info@rvsnederland.nl
Internet www.rvsnederland.nl

I

INVACARE® Mecc San
Via dei Pini, 62
I-36016 Thiene (VI)
Telefono 0445 380059
Telefax 0445 380034
E-mail italia@invacare.com
Internet www.invacare.it

USA

CLARKE HEALTH CARE PRODUCTS Inc.
1003 International Dr.
USA-Oakdale, PA 15071-9226
Telephone 0724 69 52 122
Telefax 0724 69 52 922
E-mail info@clarkehealthcare.com
Internet www.clarkehealthcare.com

GB

INVACARE® Ltd
MSS House
Taffs Fall Road
Treforest Industrial Estate
Cardiff CF37 5TT
Telephone 01443 849200
Telefax 01443 843377
E-mail uk@invacare.com
Internet www.invacare.co.uk

CDN

INVACARE® CANADA INC.
570 Matheson Blvd. E., Unit 8
CDN Mississauga
On. L4Z 4G4
Telephone 0905 8908300
Telefax 0905 8905244
Internet www.invacare.ca

AQUATEC®



Art.-Nr.: 1470706 - Stand 11/06

AQT-0013-05XO